

# Extra Line

## QUEBEC - TORONTO - OTTAWA



**CZ - Instalace, použití a údržba**

Vážená paní/Vážený pane,  
děkujeme Vám, že jste si vybrali naše kamna.  
Prosíme Vás, abyste si před jejich používáním pozorně přečetli tuto příručku, abyste mohli plně a zcela bezpečně využívat všechny jejich vlastnosti.

V případě dotazů a nejasností se obraťte s dotazem na svého prodejce nebo navštivte naše stránky [www.edilkamin-cz.cz](http://www.edilkamin-cz.cz)

Připomínáme, že první zapálení MUSÍ provádět servisní středisko (autorizované centrum technické podpory dle Ministerské vyhlášky 37 ex L. 46/90), které také prověří správnost instalace a vyplní záruční list. Při instalaci v zahraničí se řiďte příslušnými národními předpisy. Výrobce nenese odpovědnost za veškeré škody vzniklé nesprávnou instalací, nepořádně prováděnou údržbou či nevhodným používáním.

## INFORMACE O BEZPEČNOSTI

KAMNA NESMÍ BÝT NIKDY PROVOZOVÁNA BEZ VODY V ZAŘÍZENÍ A PŘI TLAKU NIŽŠÍM NEŽ 1 BAR.  
PŘÍPADNÉ ZAPÁLENÍ KAMEN „NA SUCHO“ BY KAMNA POŠKODILO ČI ZNIČILO.

- Kamna jsou navržena pro ohřev vody prostřednictvím automatického spalování pelet (dřevních pelet o průměru 6 mm) v ohništi.
- Jediná rizika vyplývající z používání kamen jsou spojena s nedodržením pokynů k instalaci, přímým kontaktem s elektrickými částmi pod napětím (uvnitř kamen), kontaktem s ohněm a horkými částmi nebo se spalováním cizích látek.
- Pro případ poruchy součástí kamen jsou kamna vybavena bezpečnostními zařízeními, která zajišťují jejich vyhasnutí, aniž byste museli zasáhnout.
- Aby kamna správně fungovala, musí být instalována s dodržením všeho, co je uvedeno v této příručce.
- Během provozu se nesmějí otevírat dvířka topeniště. Spalování je řízeno zcela automaticky a není potřeba jakéhokoli vnějšího zásahu.
- V žádném případě nesmí být do ohniště, ani do zásobníku, vkládány cizí látky.
- Pro čištění kouřového odtahu nesmějí být používány hořlavé přípravky.
- Pro čištění ohniště a zásobníku použijte vysavač. Vždy a jedinečně u VYHASLÝCH kamen, KDYŽ JSOU KAMNA STUDENÁ.
- Sklo může být čištěno pouze pokud je STUDENÉ, vhodným prostředkem (př. GlassKamin) a hadříkem. Nečistěte je, je-li horké.
- Neinstalujte žádné redukce na kouřový odtah.
- Nezakrývejte vnější přístupy vzduchu do místnosti, ani vzduchové vstupy na kamnech.
- Nelijte na kamna vodu, nepřibližujte se k elektrickým částem, máte-li mokré ruce.
- Nepokládejte do bezprostřední blízkosti kamen předměty, které nejsou odolné vysokým teplotám.
- NIKDY nepoužívejte kapalná paliva k zapálení kamen nebo pro oživení žhavých uhlíků.
- Případný zápach při prvních zapáleních může být způsoben zbytky po použitých materiálech, které po krátké době provozu zcela zmizí.
- Během provozu kamen dosahuje potrubí kouřového odtahu a dvířka topeniště vysokých teplot.
- Zajistěte, aby teplota vody ve vratném vedení byla alespoň 45°C (doporučuje se trojcestný termostatický ventil s teplotou 55°C).
- Kamna musí být instalována v místnostech s odpovídající protipožární bezpečností, vybavených všemi náležitostmi (napájení, přírady a odtahy), které přístroj vyžaduje pro svůj správný a bezpečný provoz.
- Kamna musí být osezena v prostředí s teplotou nad 0°C.
- Případně přidejte do vody v zařízení vhodné nemrznoucí přípravky.
- Výrobní číslo, potřebného pro identifikaci kamen, je uvedeno:
  - na horní straně balení / - v záruční knížce uložené v ohništi / - na výrobním štítku připevněném vzadu na kamnech.
- Uvedená dokumentace musí být kvůli identifikaci uložena společně s pokyny, záruční knížkou a daňovým dokladem o nákupu které musejí být předloženy při případných žádostech o reklamaci či servis.

**Jestliže se zapálení nezdaří, NEOPAKUJTE ihned zapalování, ale nejdříve vyprázdněte ohniště.**

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Firma EDILKAMIN S.p.A. se sídlem Via Vincenzo Monti 47 – 20123 Milano – IČO/DIČ 00192220192

Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že:

Níže uvedená kamna na spalování pelet jsou ve shodě se Směrnicí 89/106/EHS (Stavební výrobky).

KAMNA NA SPALOVÁNÍ PELET obchodní značky EDILKAMIN, s názvem QUEBEC – TORONTO a

KOTEL NA PELETY obchodní značky EDILKAMIN, s názvem OTTAWA

SÉRIOVÉ ČÍSLO: Viz typový štítek

ROK VÝROBY:

Viz typový štítek

Shoda s požadavky Směrnice 89/106/EHS je dále určována shodou s evropskou normou:

- UNI EN 14785:2006 (QUEBEC - TORONTO)

- UNI EN 303-5 (OTTAWA)

Dále prohlašuje, že:

Kamna na spalování dřevěných pelet QUEBEC – TORONTO a kotel na spalování dřevěných pelet OTTAWA splňují požadavky evropských směrnic:

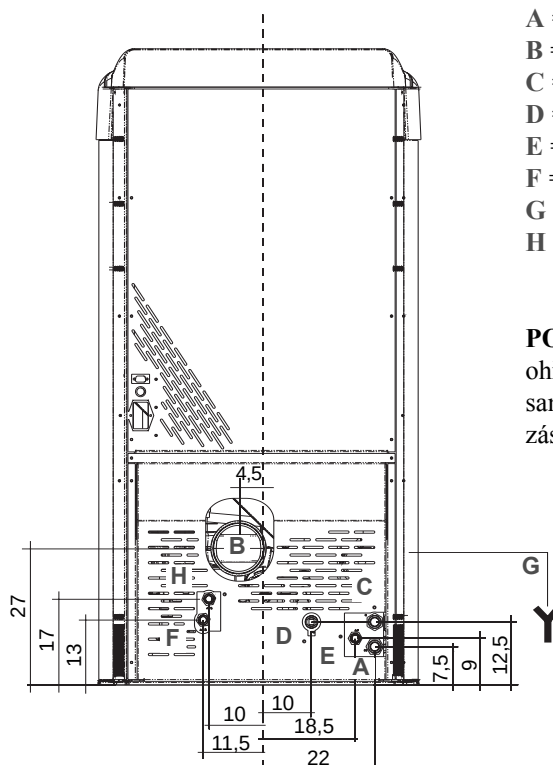
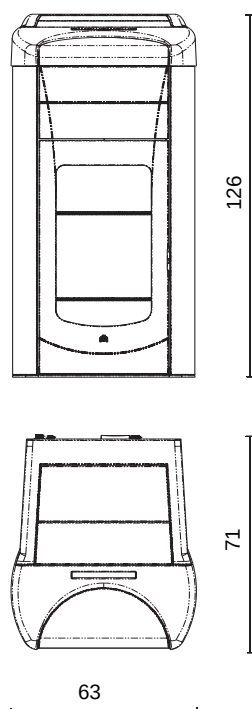
2006/95/CEE - Směrnice o nízkém napětí

2004/108/CEE - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě

Společnost EDILKAMIN S.p.A. odmítá jakoukoli odpovědnost za selhání nebo poškození zařízení v případě neoprávněné výměny, montáže nebo úprav jakéhokoliv druhu na zmiňovaném zařízení osobami, které nejsou pověřeni společností EDILKAMIN.

# ROZMĚRY

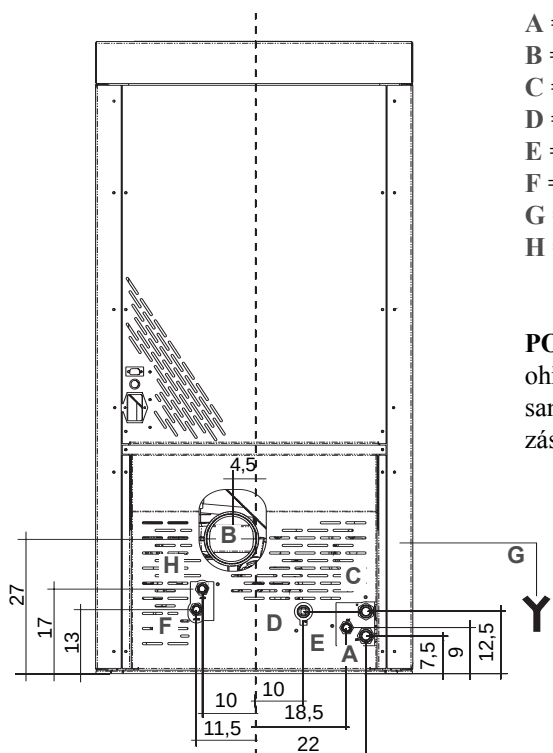
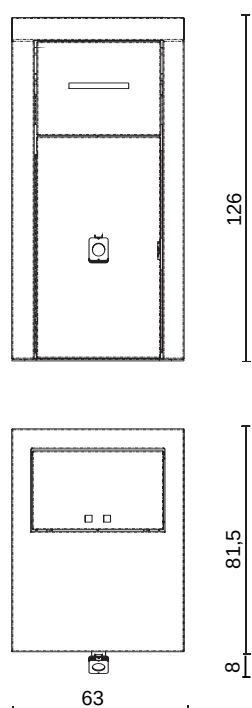
## QUEBEC - TORONTO



- A = výstup horké vody
- B = kouřovod (Ø 10 cm)
- C = vstup vratné vody (zpátečka)
- D = výstup pojistného ventilu
- E = přívod vody z vodovodního řádu
- F = výstup teplé užitkové vody
- G = vypouštěcí ventil
- H = studená užitková voda pro sanitární použití

**POZNÁMKA:** Pokud není použit ohřev teplé užitkové vody pro sanitární použití, neodstraňují se záslepky na vývodech F a H.

## OTTAWA



- A = výstup horké vody
- B = kouřovod (Ø 10 cm)
- C = vstup vratné vody (zpátečka)
- D = výstup pojistného ventilu
- E = přívod vody z vodovodního řádu
- F = výstup teplé užitkové vody
- G = vypouštěcí ventil
- H = studená užitková voda pro sanitární použití

**POZNÁMKA:** Pokud není použit ohřev teplé užitkové vody pro sanitární použití, neodstraňují se záslepky na vývodech F a H.

# TECHNICKÉ ÚDAJE

## Technické údaje, rozměry, výhřevnosti a účinnosti

|                                               | QUEBEC/TORONTO | OTTAWA    |                |
|-----------------------------------------------|----------------|-----------|----------------|
| Objem zásobníku                               | 65             | 100       | kg             |
| Celková účinnost cca                          | 90,1           | 89,1      | %              |
| Účinnost do vody cca                          | 87,5           | 87,5      | %              |
| Jmenovitý výkon                               | 24             | 24        | kW             |
| Jmenovitý výkon do vody                       | 21             | 21        | kW             |
| Autonomie min/max                             | 11 / 36        | 17 / 55   | hod            |
| Spotřeba paliva min/max                       | 1,8 / 5,7      | 1,8 / 5,7 | kg/h           |
| Minimální tah komína                          | 12             | 12        | Pa             |
| Maximální tlak v systému                      | 3              | 3         | bar            |
| Provozní tlak v systému                       | 1,5            | 1,5       | bar            |
| Teplota spalín na výstupu podle EN14785/303/5 | 165            | 179       | °C             |
| Průtok vzduchu                                | 5              | 5         | g/s            |
| Emise CO (při 13% O2)                         | 0,019          | 0,018     | %              |
| Hmotnost                                      | 387 / 362      | 363       | kg             |
| Maximální vytápěný prostor *                  | 585            | 585       | m <sup>3</sup> |
| Průměr kouřovodu                              | 10             | 10        | cm             |

\* Objem výhřevnosti je vypočítán při použití pelet s výhřevností nejméně 4300 Kcal/kg a tepelnou izolací domu podle zákona 10/91 a následných změn, při tepelné ztrátě 35 Kcal/m<sup>3</sup>/hod. Je nutno brát v úvahu také umístění kamen ve vytápěném prostoru.

VELMI ZÁLEŽÍ NA ÚČINNOSTI KONCOVÝCH ČÁSTÍ ZAŘÍZENÍ (radiátory).

### POZNÁMKA

- 1) berte na vědomí, že vnější přístroje mohou způsobovat rušení
- 2) pozor: zásahy na částech pod napětím, údržbu nebo zkoušky musí provádět pouze kvalifikovaný personál.  
(Před prováděním jakékoliv údržby odpojte přístroj od sítě elektrického napájení)

### Elektrické parametry

|                                      |                              |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Napájecí napětí                      | 230Vac +/- 10% 50 Hz         |
| Spínač on/off                        | ANO                          |
| Průměrný příkon                      | 120 W                        |
| Maximální příkon (při zapalování)    | 400 W                        |
| Frekvence dálkového ovládání         | 2,4 GHz                      |
| Jištění hlavního přívodu napájení ** | ** Fusibile 2A, 250 Vac 5x20 |
| Jištění na řídicí jednotce           | ** Fusibile 2A, 250 Vac 5x20 |

Výše uvedené hodnoty jsou orientační.

EDILKAMIN s.p.a. si vyhrazuje právo změny, bez předchozího upozornění v zájmu zlepšení parametrů.

### Bezpečnostní a detekční prvky

#### TERMOČLÁNEK:

Je umístěn na výstupu spalín. Hlídá teplotu spalín ve všech režimech provozu. V závislosti na naměřených hodnotách upravuje chod celého spalovacího cyklu.

#### VAKUOMETR (elektronický snímač tlaku):

Je umístěn na odsavači spalín a snímá hodnotu podtlaku (oproti prostředí instalace) ve spalovací komoře.

#### POJISTNÝ TERMOSTAT – VODA:

Zasáhne v případě příliš vysoké teploty vody ve výměníku. Zablokuje dosypávání pelet a způsobí zhasnutí kamen. Znovu se zapíná ručně.

#### POJISTNÝ TERMOSTAT – ZÁSObNÍK:

Zasáhne v případě příliš vysoké teploty uvnitř zásobníku kamen. Zablokuje dosypávání pelet a způsobí zhasnutí kamen.

#### POJISTKY\*\*

v tělese síťového vypínače umístěného na zadní stěně kamen je umístěna hlavní síťová pojistka spolu s jednou náhradní pojistkou.



### SÉRIOVÝ PORT

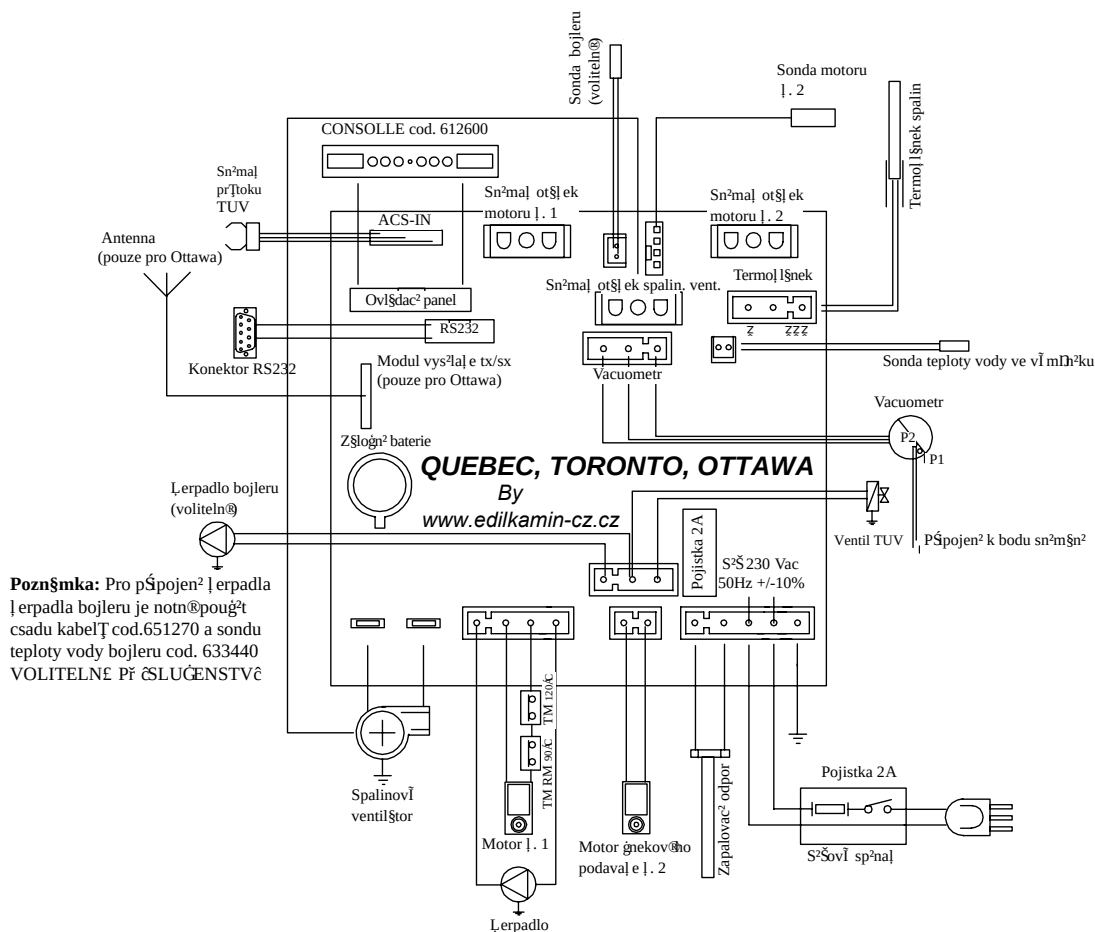
Na sériový port RS232 je pomocí kabelu č. 621240 možno nechat na objednávku servisem instalovat zařízení pro řízení zapalování a zhasínání; například telefonický kombinátor, prostorový termostat, čidlo akumulární nádrže.

### ZÁLOŽNÍ BATERIE ŘJ

Řídicí jednotka je zálohována baterií, která je umístěna na desce řídicí jednotky (typ CR 2032 napětí 3 Volty). Pokud dojde k selhání záložní baterie (na což se zárukapřátka nevztahuje - jedná se o běžné opotřebení) je na displeji zobrazeno hlášení ERROR RTC RD. V takovém případě kontaktujte technika servisu CAT.

# TECHNICKÉ ÚDAJE

## ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ



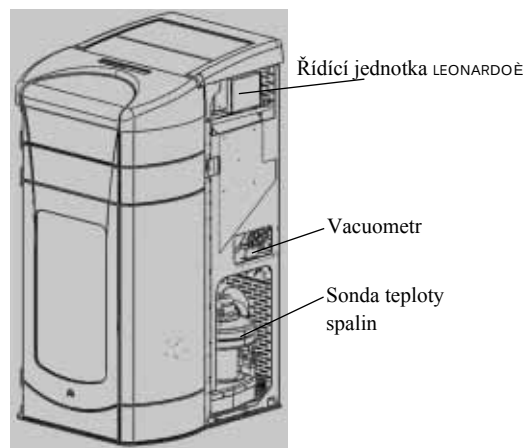
Kamna na pelety QUEBEC - TORONTO - OTTAWA jsou vybavena řídicí jednotkou SISTEMA LEONARDO®. Tento systém zajišťuje bezpečný a efektivní provoz za všech provozních podmínek.

LEONARDO® zajišťuje optimální spalování pelet pomocí dvou senzorů pro měření hodnoty tlaku ve spalovací komoře a teploty spalin. Detekce a následná optimalizace parametrů spalovacího procesu je kontinuální, což zajišťuje přesnou regulaci všech vstupních a výstupních veličin v reálném čase.

Systém LEONARDO® má pevně nastavený program spalování, který automaticky upravuje na základě aktuálních podmínek instalace (kolena, délka, tvar, průměr kouřovodu) a atmosférických podmínek (vítr, vlhkost, atmosférický tlak, nadmořská výška instalace a td.). Komin musí odpovídat platným předpisům a normám, napojení musí být provedeno dle popisu uvedeného níže.

Systém LEONARDO® je také schopen rozpoznat kvalitu a druh spalovaných pelet a automaticky upraví průtok vzduchu a dávkování paliva, aby bylo zajištěno optimálních hodnot spalování a emisí (používejte pouze dřevní pelety průměr 6mm).

sistema  
LEONARDO®  
N° M2010A000084



# PRINCIP FUNKCE - POPIS ČÁSTÍ

Jako palivo kamna používají dřevní pelety ve tvaru malých válečků z lisovaného dřeva, jejichž spalování je řízeno elektronicky.

Teplu vyrobené hořením je přenášeno hlavně do vody a z malé části je vyzařováno do okolního prostoru. Zásobník paliva (A) je umístěn v zadní části kamen. Plnění zásobníku se provádí odklopením víka na vrcholu zadní strany.

Palivo (pelety) je odebíráno ze zásobníku (A) a pomocí šneku (B) poháněného motorem (C) je dalším šnekem (D) poháněným druhým motorem (E) do spalovacího prostoru (F).

Zapálení pelet probíhá prostřednictvím vzduchu ohřátého elektrickým zapalovacím odporem (G) a nasáváním do spalovacího prostoru odsavačem spalin (H). Spalovací vzduch je nasáván z místnosti (kde musí být vzduchová savka) pomocí odsavače spalin (H). Spaliny vzniklé hořením jsou ze spalovacího prostoru odváděny stejným odsavačem spalin (H) a tlačeny směrem k ústí (I), které se nachází dole na zadní straně kamen. Popel propadá dolů a do boku spalovacího prostoru, odkud musí být pravidelně po vychladnutí odstraňován pomocí vysavače. Horká voda vyrobená kamny je pomocí oběhového čerpadla vestavěného v kamnech dopravována do rozvodu topení. Uvnitř kamen je také instalována sada pro výrobu teplé užitkové vody. Kamna jsou navržena pro provoz s uzavřenou expanzní nádrží a s bezpečnostním přetlakovým ventilem na obou vestavbách.

Množství paliva, odtah spalin/přívod spalovacího vzduchu a zapínání čerpadla jsou regulovány prostřednictvím elektronické karty vybavené softwarem se systémem Leonardo®, za účelem dosažení optimálního spalování, takového, aby byly zaručeny vysoké výkony. Na vršku kamen je instalován synoptický panel (L) (na kotli OTTAWA čelně), který umožňuje řízení a zobrazování všech fází provozu. Hlavní fáze mohou být řízeny také prostřednictvím dálkového rádiového ovládání. Kamna jsou vzadu vybavena sériovou zásuvkou pro připojení (objednáním kabelu č. 621240) k zařízením dálkového zapálení (telefonní kombinátory, prostorové termostaty atd.).

## Způsob provozu

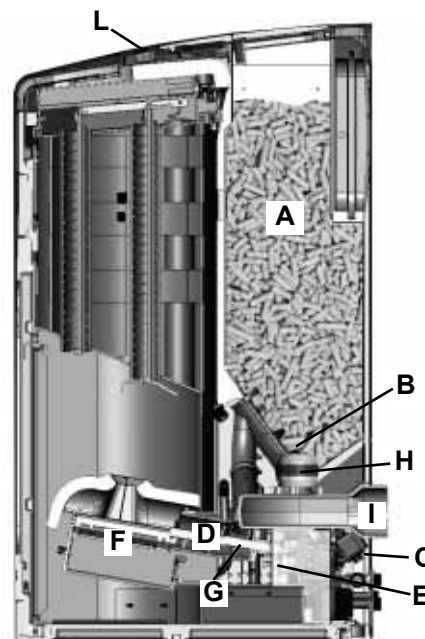
(více podrobností viz str. 14)

Na panelu se nastaví teplota vody požadovaná od zařízení (doporučený průměr je 70°C) a kamna, ručně nebo automaticky, upravují výkon, aby této teploty dosáhla.

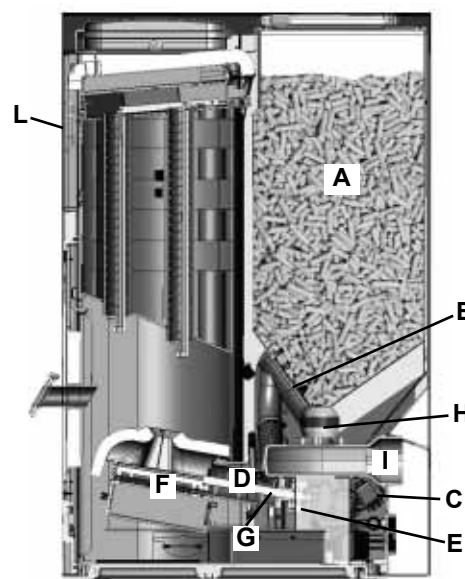
U malých zařízení je možno aktivovat funkci Eco (kamna se vypínají a zapínají podle nastavené požadované teploty vody).

Kamna mohou fungovat také prostřednictvím prostorového termostatu vestavěného do dálkového ovládání (pro více informací kontaktujte servisní středisko).

## QUEBEC - TORONTO



## OTTAWA



## POZNÁMKA k palivu:

Kamna na spalování pelet jsou navržena a programována na spalování dřevěných pelet o průměru 6 mm.

Pelety jsou palivem, které má tvar malých válečků o průměru asi 6 mm, vytvořených lisováním pilin, drčeného odpadního dřeva, pod vysokým tlakem bez použití lepidel nebo jiných cizorodých materiálů.

Prodávají se balené v pytlích po 15 kg.

Abyste NEPOŠKODILI funkci kamen, NESMÍTE spalovat nic jiného.

Použití jiných materiálů (včetně kusového dřeva), což je zjistitelné laboratorními rozbory, je příčinou ukončení záruky.

EdilKamin navrhla, vyzkoušela a naprogramovala svá kamna tak, aby zaručila nejlepší výkony s peletami, které mají následující charakteristiky:

průměr: 6 milimetrů

maximální délka: 40 mm

maximální vlhkost: 8%

tepelný výkon: nejméně 4300 Kcal/kg

Použití nevhodných pelet může způsobit snížení výkonu, anomálie provozu, zablokování šnekového podavače ucpáním, špinu na skle, špatné spálení ....

Používejte pouze pelety, jež jsou vyráběny ze dřeva a na něž má výrobce certifikát kvality.

# BEZPEČNOSTNÍ A MĚŘICÍ ZAŘÍZENÍ

## Termočlánek spalín

Je umístěn na vývodu spalín a snímá jejich teplotu. Reguluje fázi zapálení v případě příliš nízké teploty a při příliš vysoké teplotě aktivuje fázi zablokování (Stop plamen nebo Over teplota spalín, podle potřeby).

## Bezpečnostní termostát šneku

Nachází se v blízkosti zásobníku pelet, přeruší přívod elektrického proudu k motoru podavače, je-li naměřená teplota příliš vysoká.

## Sonda snímání teploty vody

Snímá aktuální teplotu vody ve výměníku kamen a odesílá informace řídicí jednotce, která řídí oběhové čerpadlo a upravuje výkon kamen prostřednictvím úpravy dávkování pelet a otáček spalínového ventilátoru.

V případě příliš vysoké teploty vody ve výměníku aktivuje fázi zablokování.

## Bezpečnostní termostát přehřátí vody

Snímá teplotu vody ve výměníku kamen. V případě příliš vysoké teploty aktivuje fázi zhasnutí přerušením přívodu proudu do motoru šnekového podavače pelet. V případě, že termostát zasáhl, musí být znovu zapnut stisknutím knoflíku za kamny (viz str. 22).

Před opětovným uvedením do provozu najdete a odstraňte příčinu zablokování.

## Přetlakový ventil

Při dosažení tlaku uvedeného na štítku jako maximální odpustí vodu obsaženou v zařízení, kterou je potřeba následně doplnit.

!!!!POZOR!!!! Nezapomeňte provést připojení na odpad do kanalizace.

## Manometr

Nachází se pod litinovým víkem (modelu Ottawa na zadní straně) a umožňuje odečítání tlaku vody v kamnech. U kamen v provozu se doporučuje tlak 1 bar (viz str. 14).

V PŘÍPADĚ ZABLOKOVÁNÍ SIGNALIZUJÍ KAMNA PŘÍČINU NA DISPLEJI A ZABLOKOVÁNÍ UKLÁDAJÍ DO PAMĚTI.

## DÍLY KAMEN

### Zapalovací odpor

Elektrický odpor, který ohřívá vzduch a tím zapaluje pelety. Zůstává při startu kamen zapnutý, dokud se teplota spalín nezvýší o 15°C oproti stavu před zapálením.

### Spalínový ventilátor

„Tlačí“ spaliny do kouřovodu a podtlakem nasává spalovací vzduch do topeniště.

### Motory podavače pelet – 2 kusy

Pohánějí šneky podavače pelet a umožňují tak dopravu pelet ze zásobníku do spalovací komory.

### Oběhové čerpadlo

„Tlačí“ teplou vodu do okruhu vytápění a „nasává“ studenou vodu z okruhu vytápění do výměníku.

### Uzavřená expanzní nádoba

„Absorbuje“ změny objemu vody obsažené v kamnech v důsledku tepelné roztažnosti vody při zahřívání.

**!Je nutné, aby byla v systému topení další expanzní nádoba s dostatečným objemem, podle celkového objemu vody v systému!**

**!!! Vestavěná expanzní nádoba je určena pouze k pojmnutí nárustu objemu vody obsažené v kamnech !!!**

### Odvzdušňovací ventil

Nachází se na horní straně a „odpouští“ vzduch, který se dostal do zařízení v případě dopouštění vody do systému.

### Vypouštěcí ventil

Je umístěn uvnitř kamen dole na levé straně. Otevírá se v případě potřeby vypustit vodu z kamen.

### Vestavěná sestava pro výrobu teplé užitkové vody pro sanitární použití

Umožňuje okamžitou výrobu teplé užitkové vody pro sanitární použití, tudíž bez vytváření zásoby (pokud jsou kamna v provozu).

# INSTALACE

U všeho, co není výslovně uvedeno, se řiďte místními národními předpisy. V Itálii se řiďte normou UNI 10683/2005, normou UNI 10412-2 a Ministerskou vyhláškou 37, písmeno L 46/90 a rovněž případnými regionálními předpisy nebo místními opatřeními. V případě instalace v bytovém domě si vyžádejte předběžné vyjádření a souhlas správce.

## Prověrka kompatibility s ostatními zařízeními

Podle normy UNI 10683/2006 nesmí být kamna instalována ve stejném prostředí, kde se nacházejí odsavače, plynové přístroje typu A a B a jakákoliv jiná zařízení vytvářející v prostoru podtlak.

## Prověrka elektrického připoje (ZÁSUVKU UMÍSTĚTE NA PŘÍSTUPNÉM MÍSTĚ)

Kamna jsou vybavena elektrickým přírodním kabelem, který se připojuje do zásuvky 230 V 50 Hz, nejlépe s vlastním jištěním. Změny napětí vyšší než 10% mohou poškodit kamna (není-li již instalován, použijte odpovídající diferenciální vypínače). Elektrické zařízení musí splňovat platné normy. Prověřte především účinnost zemního okruhu. Napájecí vedení musí mít průřez odpovídající maximálnímu příkonu přístroje. Neúčinnost zemního okruhu způsobuje špatnou funkci, za kterou společnost EdilKamin neodpovídá.

## Umístění

Aby kamna správně fungovala, musí být postavena ve vodováze. Ověřte nosnost podlahy.

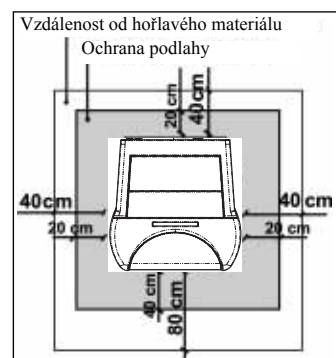
## Bezpečné vzdálenosti proti požáru

Kamna musí být instalována s dodržением následujících bezpečnostních podmínek:

- minimální vzdálenost od boků a zadní strany je 40 cm od středně hořlavých materiálů.
- vpředu před kamny neukládejte středně hořlavé materiály do vzdálenosti minimálně 80 cm od čela kamen.
- jsou-li kamna instalována na hořlavé podlaze, musí být podložena deskou z izolačního materiálu, která bude na bocích a vzadu přechýlávat alespoň 20 cm a zepředu 40 cm.

Na kamna a do vzdáleností menších než jsou bezpečnostní nesmí být umístěovány žádné předměty z hořlavého materiálu.

V případě připojení skrz stěnu ze dřeva nebo jiného hořlavého materiálu, je nutno obalit rouru kouřovodu izolací z keramického vlákna nebo jiným materiálem stejných vlastností.



## Přívod vzduchu: bezpodmínečné provedení

Je nutné, aby v místnosti, kde jsou instalována kamna, byl přívod vzduchu o minimálním průřezu 80 cm<sup>2</sup> z vnějšího prostředí, aby bylo zajišťováno doplňování vzduchu spotřebovaného spalováním (případně externí přívod vzduchu ke kamnům).

## Odtah spalin

Systém odvádění spalin (komín) musí mít kamna samostatný (není přípustné zaústění do komína společného s jinými zařízeními).

Odvod spalin musí být připojen na nátrubek o průměru 10 cm, umístěný na zadní straně. Na začátku svislého vedení je potřeba umístit „T“ kus se zátkou pro vypouštění kondenzátu. Kouřovod kamen musí být vyveden ven z objektu pomocí certifikovaných ocelových rour dle EN 1856, případně zaústěn do komína určeného pro tuhá paliva.

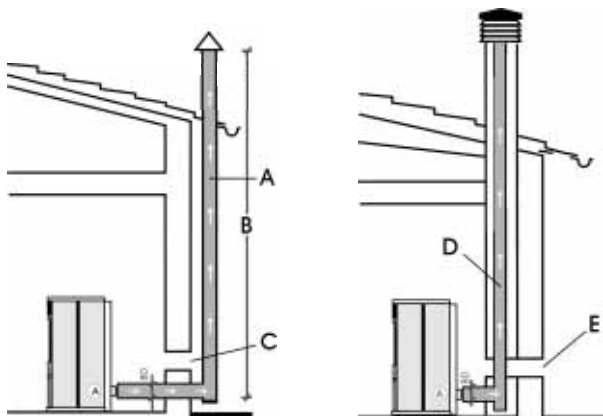
Vedení musí být absolutně nepropustné. Pro těsnění rour a jejich případnou izolaci je nutno použít materiály odolné minimálně 200°C (silikon nebo tmely pro vysoké teploty).

Je přípustný pouze jeden vodorovný kus, který může mít délku do 2 m. Vodorovné vedení musí mít minimální sklon ve směru proudění spalin 3% směrem nahoru (doporučuje se dostatečně tepelně izolovat).

Jsou povolena pouze dvě kolena 90°. Je potřeba (neústí-li kouřovod do již existujícího komína) svislý kus nejméně 1,5 m (který musí vždy vyčnívat ze střechy) s koncovou ochranou proti větru. Svislá část kouřovodu může být vedena zvenčí nebo vnitřkem.

Výška komína či kouřovodu nad střechou se musí řídit platnými národními normami.

Je-li kouřovod veden zvenčí, nebo prochází nevytápěnými místy, je nutno jej obalit izolací. Je-li kouřovod zaústěn do komína, musí být tento komín určen pro pevná paliva a má-li průměr větší než 150 mm, je nutno do něj zavést rouru a odpovídajícím materiálem vyplnit prostor mezi stěnami komína. Všechny části kouřovodu musí být kontrolovatelné.



- A: venkovní ocelový (sendvičový) kouřovod s izolací
- B: minimální výška 1,5 m a vždy nad úroveň střechy
- C-E: přívod vzduchu (minimální průřez 80cm<sup>2</sup>)
- D: ocelový kouřovod uvnitř existujícího zděného komína



# HYDRAULICKÉ PŘIPOJENÍ

## ( provádí proškolená instalatérská firma )

Kamna jsou vybavena výměníkem o objemu 76 litrů vody. Toto potřebné množství udržuje kamna ve vysoce účinném provozu a jen málo reaguje na změny potřeb spotřebičů. Jinými slovy, správné spalování s vysokou účinností. Kamna jsou vybavena sadou pro okamžitou výrobu teplé užitkové vody pro koupelny a kuchyně a dále sadou pro ústřední topení.

Kamna jsou také vybavena trojcestným elektroventilem, který v počáteční fázi plní velmi důležitou funkci pro CÍRKULACI, vhání vodu do vnitřku kamen a urychluje tak ohřev. Zároveň zajišťuje přepínání vyrobené teplé vody do topení a do deskového výměníku pro přípravu teplé vody pro sanitární použití.

KAMNA NESMÍ BÝT NIKDY PROVOZOVÁNA BEZ VODY V ZAŘÍZENÍ A PŘI TLAKU NIŽŠÍM NEŽ 1 BAR.

PŘÍPADNÉ ZAPÁLENÍ „NA SUCHO“ KAMNA POŠKODÍ NEBO ZNIČÍ.

Napojení na topný systém musí provést kvalifikovaný odborník, který může vydat prohlášení o shodě instalace s platnými normami, předpisy a profesními pravidly. V případě zapojení a použití v rozporu s výše uvedeným může dojít k poškození či zničení kamen.

## PRAKTICKÉ POZNÁMKY

- 1) U přípojek výtlačku, vratek a výpustí použijte řešení vhodná pro případnou pozdější potřebu přemístění kamen.  
( doporučuje se použít flexibilní připojovací hadice z nerez oceli).
- 2) Aby primární okruh (kde je výměník tepla) fungoval co nejlépe, musí být oddělen od sekundárního okruhu (spotřebič). Například deskovým výměníkem, který umožňuje směnu energie ve formě tepla bez toho, že by se vody mísily.  
NIKDY NEPŘIPOJUJTE KAMNA K TRUBKÁM ROZVODU "NAPEVNO".

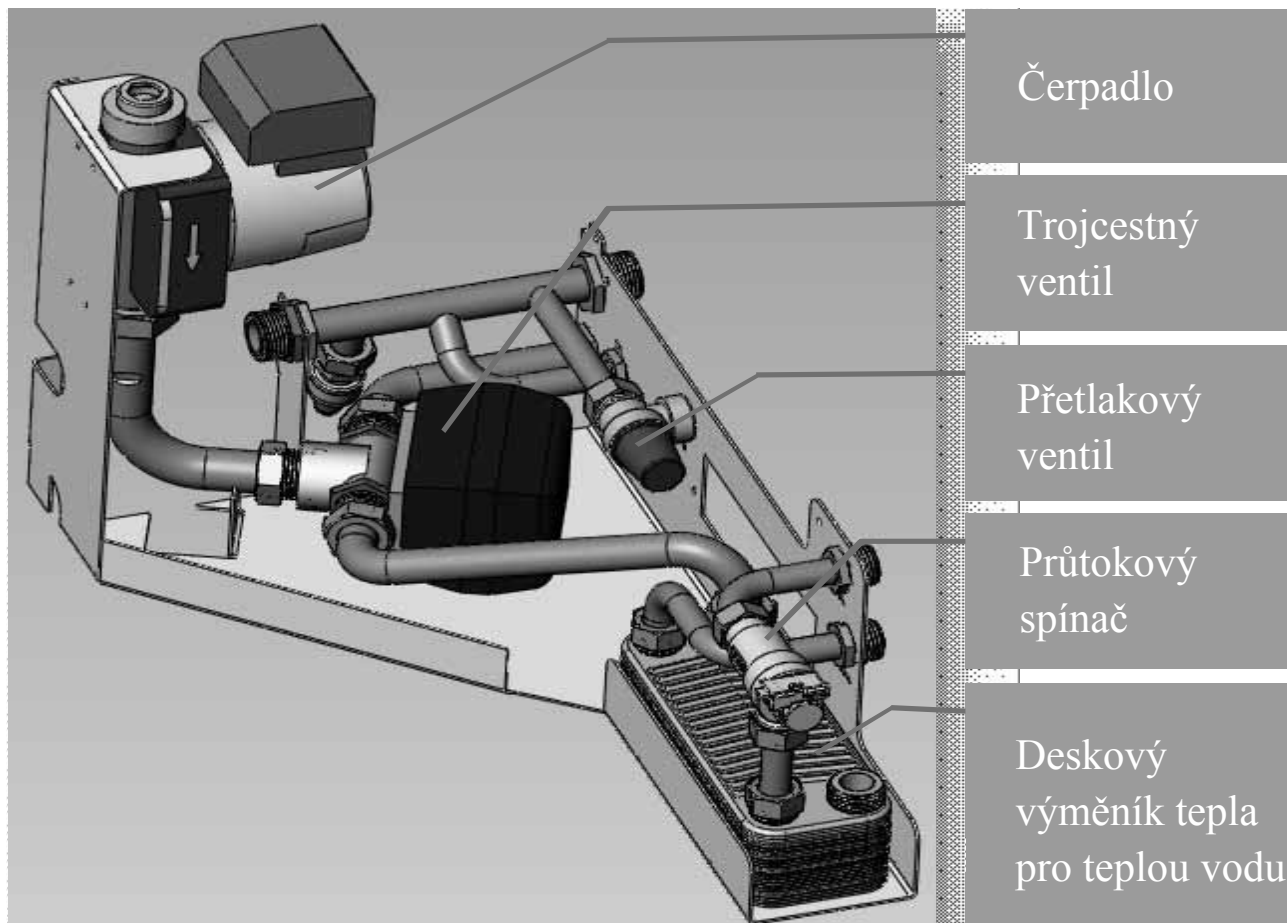
## Úprava vody

Počítejte s přidáním nemrznoucích přípravků, přípravků proti usazování vodního kamene a korozi. V případě, že by voda pro plnění a dopouštění měla tvrdost vyšší než 35°F, použijte změkčovač. Informace najdete v normě UNI 8065-1989 (Úprava vody v tepelných zařízeních pro civilní použití).

## Upozornění k teplotě vody ve zpátečce

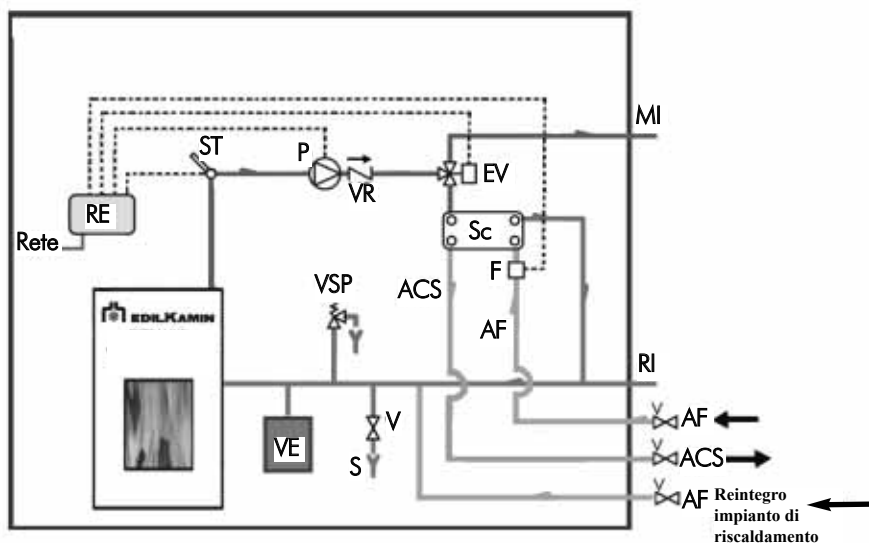
Musí být použit systém vhodný pro zajištění teploty vody ve zpátečce vyšší než 45°C.

Uvádíme schéma vestavěné sestavy pro okamžitou výrobu teplé užitkové vody (průtokový ohřev bez zásobníku).



## HYDRAULICKÉ PŘIPOJENÍ

### Schéma vestavěné sestavy na výrobu teplé vody

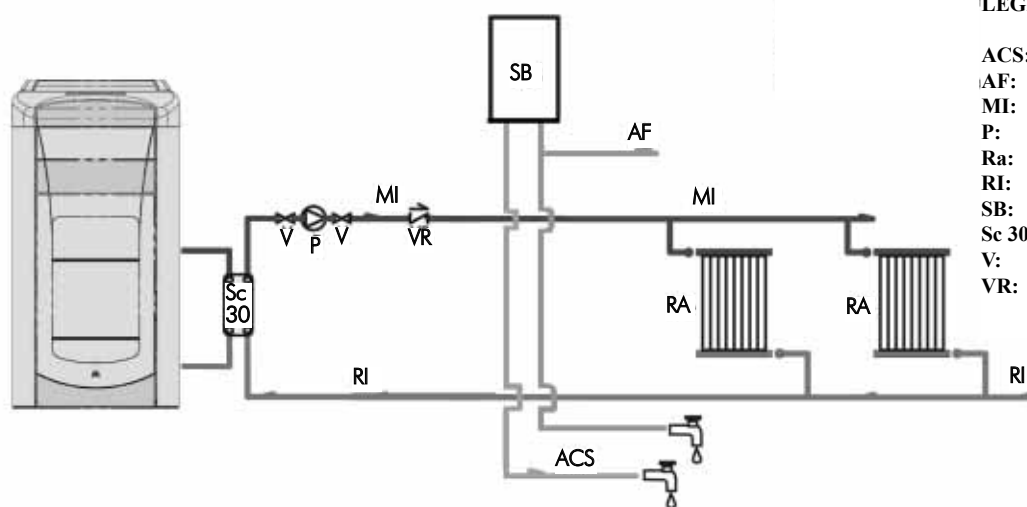


## LEGENDA

**ACS:** Teplá užitková voda  
**AF:** Studená voda  
**MI:** Teplá voda do topení  
**EV:** Elektroventil třicestný  
**F:** Průtokový snimač  
**P:** Čerpadlo  
**RE:** Elektronická regulace  
**RI:** Studená voda z topení  
**S:** Vypouštěcí ventil  
**Sc:** Deskový výměník  
**ST:** Čidlo teploty  
**V:** Ventil  
**VE:** Expanzní nádoba  
**VR:** Zpětná klapka  
**VSP:** Přetlakový ventil

**Níže uvádíme několik informativních schémat možné sestavy zařízení.**

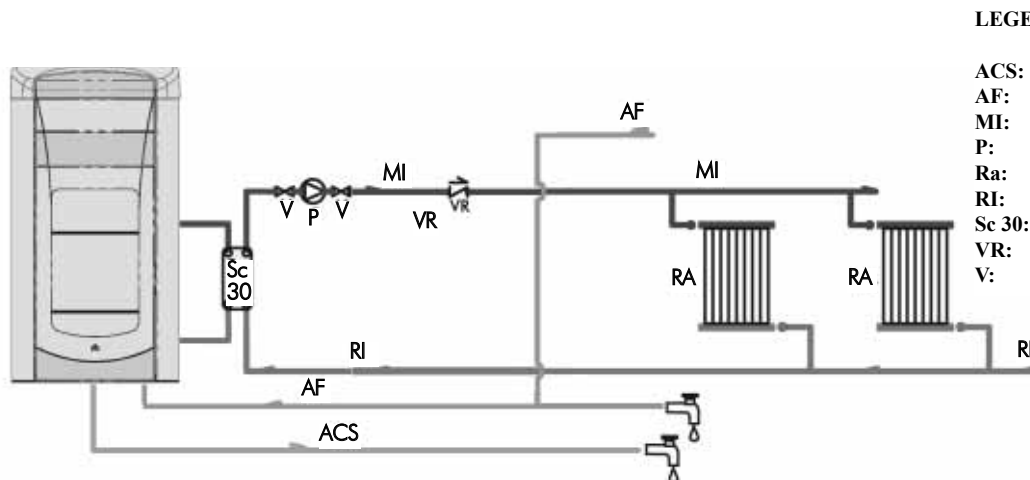
### **Zařízení pro topení spojené s bojlerem pro koupelnu.**



## LEGENDA

**ACS:** Teplá užitková voda  
**AF:** Studená voda  
**MI:** Teplá voda do topení  
**P:** Čerpadlo  
**Ra:** Radiátory  
**RI:** Studená voda z topení  
**SB:** Bojler  
**Sc 30:** Deskový výměník  
**V:** Ventil  
**VR:** Zpětná klapka

## Zařízení pro topení s jediným zdrojem tepla pro topení a s výrobou teplé užitkové vody

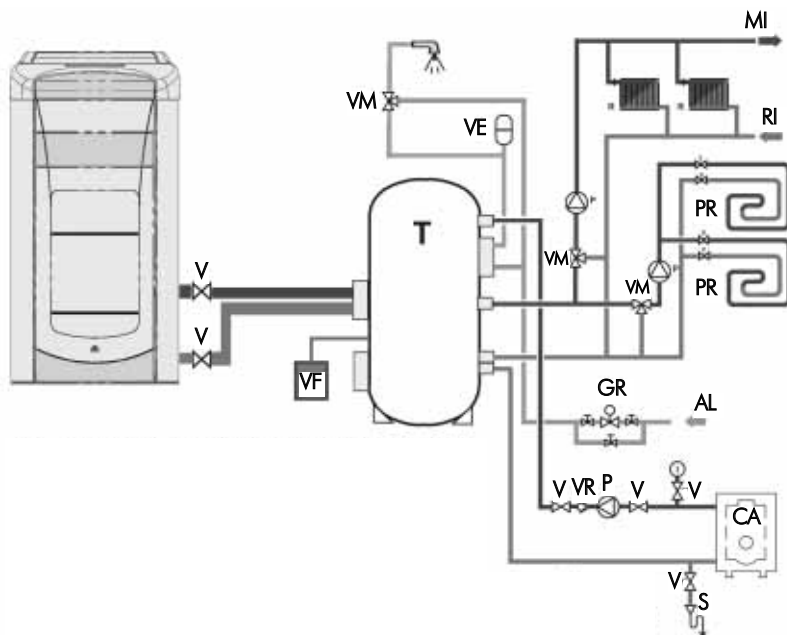


## LEGENDA

**ACS:** Teplá užitková voda  
**AF:** Studená voda  
**MI:** Teplá voda do topení  
**P:** Čerpadlo  
**Ra:** Radiátory  
**RI:** Studená voda z topení  
**Sc 30:** Deskový výměník  
**VR:** Zpětná klapka  
**V:** Ventil

# HYDRAULICKÉ PŘIPOJENÍ

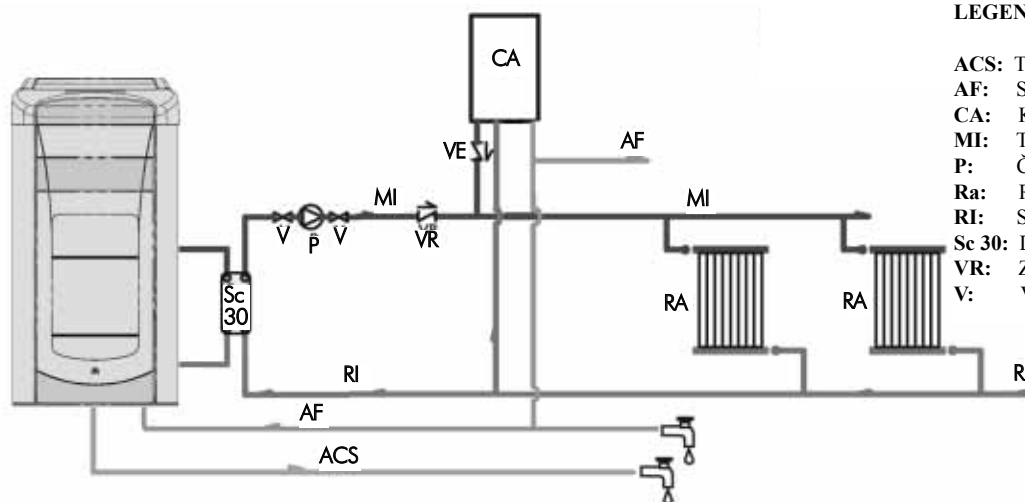
## Zařízení topení s tepelným akumulátorem pro topení a teplou užitkovou vodu



### LEGENDA

- AL: Přívod z vodovodního rozvodu
- CA: Kotel
- GR: Plnicí jednotka
- MI: Teplá voda do topení
- P: Čerpadlo
- PR: Podlahové topení
- R: Radiátory
- RI: Studená voda z topení
- T: Akumulační nádrž
- V: Ventil
- VE: Expanzní nádoba
- VR: Zpětná klapka
- VM: Směšovací ventil

## Zařízení pro topení a výrobu teplé užitkové vody s přídatným nástěnným kotlem



### LEGENDA

- ACS: Teplá užitková voda
- AF: Studená voda
- CA: Kotel
- MI: Teplá voda do topení
- P: Čerpadlo
- RA: Radiátory
- RI: Studená voda z topení
- Sc 30: Deskový výměník
- VR: Zpětná klapka
- V: Ventil

### POZNÁMKA:

Instalatér musí vypočítat objem přídatné expanzní nádrže podle typu připojeného zařízení.

### POZOR:

Ve fázi výroby teplé užitkové vody se přechodně sníží výkon radiátorů.

### PŘÍSLUŠENSTVÍ:

Ve schématech na předešlých stránkách je navrženo použití příslušenství nabízeného v katalogu Edilkamin.

Dále jsou k dispozici samostatné části (výměník, ventily atd.). Potřebné informace získáte u místního prodejce.

### PRVNÍ ZAPÁLENÍ (Servisní technik CAT)

Zkontrolujte, zda je rozvod vody proveden správně a je vybaven dostatečně velkou expanzní nádrží, aby byla zaručena bezpečnost provozu spotřebiče.

Přítomnost nádrže vestavěné do kamen NENÍ zárukou odpovídající ochrany pro tepelnou dilataci vody uvnitř celého topného systému.

Zapněte přívod elektřiny do kamen a proveďte kontrolu za studena.

Prostřednictvím plnicího ventilu naplňte zařízení (doporučujeme udržovat tlak asi 1 bar).

Během plnění odvzdušňujte čerpadlo a otevřete ruční odvzdušňovací kohout (viz str. 14).

Tento úkon musí být pravidelně vykonáván i později.

# MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

## Fáze 1: Zkontrolujte kompetnost kamen po vybalení

POZN.: kamna jsou dodávána s keramickými obklady zabalenými zvlášť v krabicích, aby se zabránilo jejich rozbití při dopravě a aby byla pohodlnější ruční manipulace s výrobkem, protože je takto lehčí. Kotel Toronto bude mít přední ocelové boky namontované již z výroby.

## Fáze 2: Montáž dolního keramického čela

V krabicích s keramickými obklady se nacházejí také příslušné návody pro montáž.

Na zadní část dolního keramického čela položte destičky (B) a připevněte je v připravených dírách pomocí šroubů s šestihrannou hlavou, které jsou součástí dodávky (POZN.: destičky se nacházejí v sáčku uvnitř ohniště kamen).

Umístěte čelo keramického obkladu do jeho uložení, tak aby výčnělky na jeho zadní straně zapadly do otvorů (A) v na čelní straně krbových kamen viz obrázek 1.

Připevněte dvířka pomocí příslušných třmenů (B) a šroubů, které jsou součástí dodávky. Pracujte na zadní straně dvířek.

Zkontrolujte, aby dvířka při otevírání nepoškozovala boky keramických obkladů.

(POZN.: kdyby bylo potřeba vymezit vůli, použijte mezi keramické čelo a litinové čelo přibalené těsnění, aby se vyrovnaly běžné nerovnosti keramiky).

## Fáze 3: Montáž horního keramického čela

Na zadní část dolního keramického čela položte destičky (E) a připevněte je v připravených dírách pomocí šroubů s šestihrannou hlavou, které jsou součástí dodávky (POZN.: destičky se nacházejí v sáčku uvnitř ohniště kamen).

Sundejte horní litinové čelo (C) vytažením dopředu, aby se vyvléklo z pružinek, které jej udržují v poloze (pro snadnější provedení si nechte otevřená dvířka).

Vsaďte keramické čelo do jeho uložení, tak aby oba výčnělky na jeho zadní straně zapadly do otvorů (D) na litinovém čele (C). (D) presenti sul frontalino in ghisa (C).

Upevněte keramické čelo pomocí příslušných třmenů (E) a šroubů, které jsou součástí dodávky. Pracujte na zadní straně čela.

(POZN.: kdyby bylo potřeba vymezit vůli, použijte mezi keramické čelo a litinové čelo přibalené těsnění, aby se vyrovnaly běžné nerovnosti keramiky).

Sestavené čelo vraťte na své místo zaháknutím do příslušných úchytných pružinek.

## Fáze 4: Montáž keramických boků

4/2. Na zadní stranu keramických boků (velkého G a malého H) položte destičky (I) a připevněte je v připravených dírách pomocí šroubů s šestihrannou hlavou, které jsou součástí dodávky (POZN.: destičky se nacházejí v sáčku uvnitř ohniště kamen). Demontujte půlené plechové boky povolením úchytných šroubů.

4/1. Namontujte keramické boky (G a H) ve správném pořadí malé/velké a postupujte při tom následovně:

- Každý díl zasuňte tak, aby zub (M – podélně v předním okraji dílce) zapadl do drážky svislého profilu s výstupky z plechu konstrukce.

4/1. Pomocí přibalených šroubů upevněte naskládané destičky (I) do příslušných děr (N) na konstrukci kamen.

4/2. Pomocí příslušných stavěcích šroubů (O) seřídte všechna dosedání a vyrovnání. Stavěcí šroub se nachází pod každým keramickým dílcem a proto, abyste se k němu dostali, musíte postupně sundávat každý dílec.

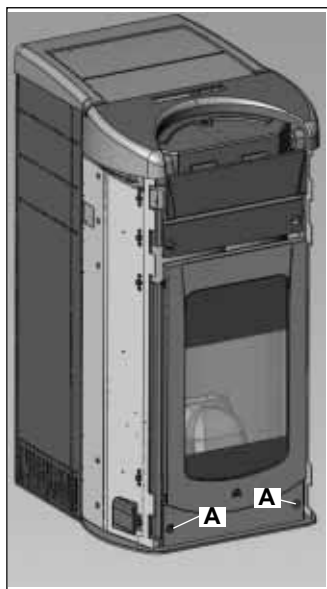
- Namontujte zpět dělené plechové boky.

## Fáze 5: Montáž keramického vrchlíku

Umístěte keramický vrchlík do jeho uložení, tak aby výčnělek na jeho zadní straně zapadl do otvoru (P) na vrchní litinové desce kamen.

Doporučujeme upevnit vršek pomocí silikonu pro vysoké teploty (\*).

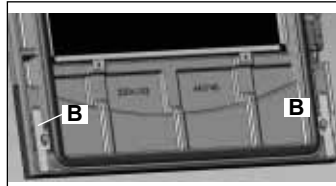
Obr. 1



Obr. 2 montáž dolního čela



zadní pohled na dvířka



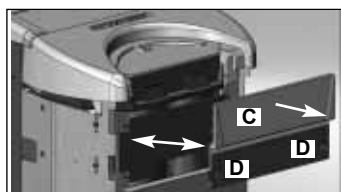
zadní pohled na dvířka



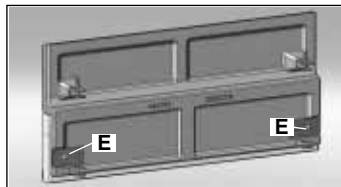
pohled na hotovou montáž

# MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

## Fase 3 montáž horního čela



pohled na litinové čelo zepředu

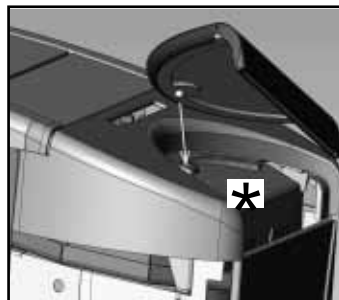


pohled na litinové čelo zezadu

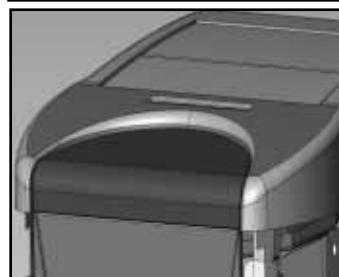


pohled na hotovou montáž

## Fase 5 montáž horní keramické desky



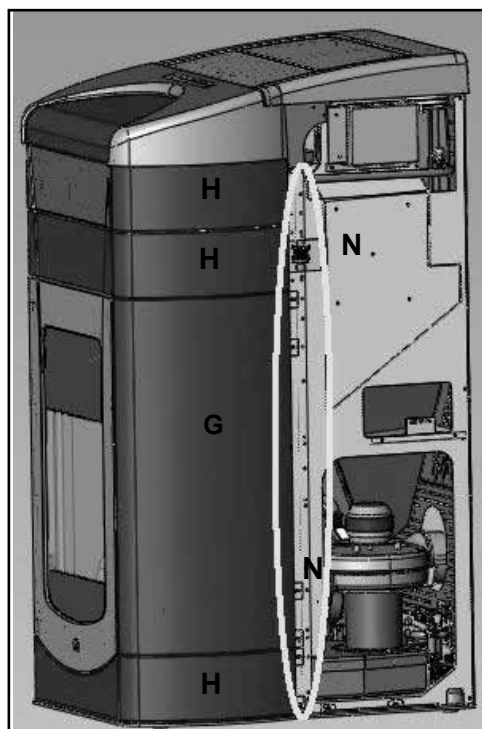
upevnění silikonem



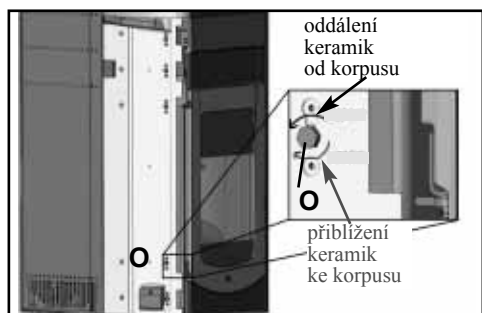
pohled na hotovou montáž

## Fase 4 montáž bočních keramik

4/1



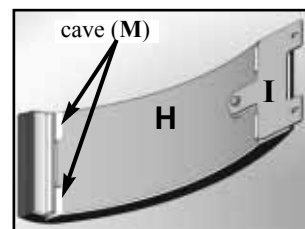
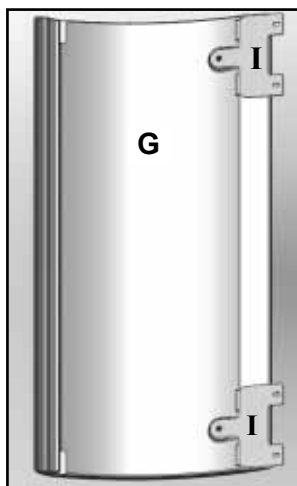
4/3



oddálení keramik od korpusu

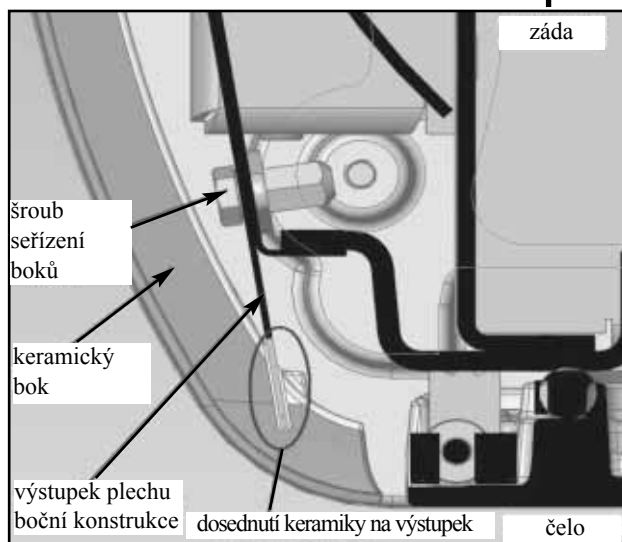
přiblížení keramik ke korpusu

4/2



cave (M)

4/4



záda

čelo

# NÁVOD NA OBSLUHU

## Ovládací panel



spínač zapnutí a vypnutí (stisknutím na dvě sekundy), opuštění menu



vstup do menu



zvyšuje zvolenou hodnotu, pohyb v menu



snižuje zvolenou hodnotu, pohyb v menu



(tlačítko zjištění rezervy pelet v zásobníku)

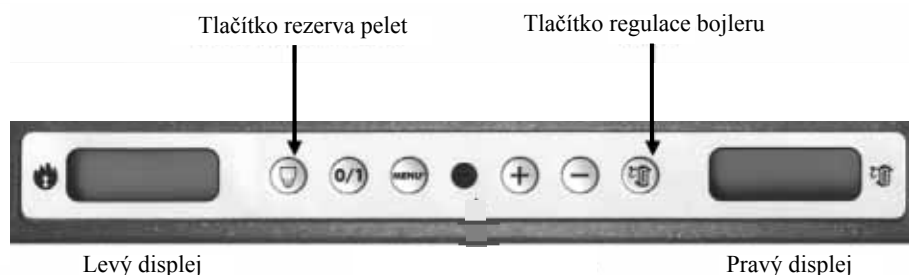
stiskněte jednou po nasypání každých 15 kg pelet do zásobníku, umožňuje zjištění stavu zásoby pelet v zásobníku. Pokud je správně používáno a nastaveno, informuje o možnosti dosypání dalšího celého 15ti kg pytle do zásobníku.



(tlačítko regulace bojleru)

umožňuje řízení sekundárního okruhu, např. s bojlerem, za pomoci tlačítek +/-.

Na pravém displeji je možno zobrazit (je-li připojeno k sondě bojleru) teplotu případného bojleru/akumulační nádrže. Stisknutím tlačítka „bojler“ se zobrazí nastavení. Otáčením pravého ovladače se mění nastavení pro bojler. Není-li provedeno připojení na sondu bojleru, zobrazí se namísto teploty pouze čárky (---- °C).



## První zapálení

První zapálení musí bezpodmínečně provádět technický servis autorizovaný firmou Edilkamin (CAT).

Vlastník se tedy musí obrátit na Centrum technické podpory v místě svého bydliště (informace získáte u prodejce nebo na stránkách nebo na stránkách [www.edilkamin-cz.cz](http://www.edilkamin-cz.cz)), který nastaví kamna podle typu pelet a podmínek v místě instalace.

Technický servis CAT také musí:

-Zkontrolovat, zda je rozvod vody proveden správně a je vybaven vyhovující expanzní nádobou, aby byla zajištěna bezpečnost.

**Přítomnost expanzní nádoby vestavěné do kamen NENÍ zárukou odpovídající ochrany pro tepelnou dilataci vody obsažené v celém topném systému.**

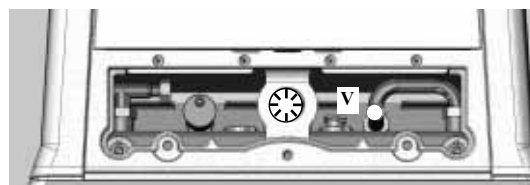
-Zapnout přívod elektřiny do kamen a provést kontrolu za studena (provádí technický servis CAT).

-Prostřednictvím plnicího ventilu naplnit zařízení (doporučujeme udržovat tlak asi 1 bar). Během plnění odvědujte čerpadlo a otevřete ruční odvědušňovací kohout.

### Pozor:

Ve fázi prvního zapálení proveďte odvědušnění vody pomocí ručního ventilu (V) umístěného pod litinovým víkem.

Tento úkon musí být během prvních dnů provozu opakován a to i v případě, kdyby zařízení bylo pouze částečně zatíženo. Přítomnost vzduchu ve výměníku brání dobré funkci kamen.



## První zapálení

Během prvních zapálení se může objevovat zápach z.nátěrů, který za krátkou dobu zmizí.

Před zapálením je nutno zkontrolovat:

- Správnou instalaci / • Elektrický přívod / • Uzavření dvířek, které musí být neprodyšné / • Čistotu ohniště
- Zobrazení výchozího nastavení na displeji (nastavená teplota a čas).

# NÁVOD NA OBSLUHU

## Plnění podávacího šneku

V případě úplného vyprázdnění zásobníku pelet se následně vyprázdní také podávací šnek. Před opětovným zapálením je tedy nutno jej znovu naplnit následujícím způsobem: na několik vteřin stiskněte současně tlačítka +/- (na dálkovém ovládání nebo na ovládacím panelu) a po jejich uvolnění se na displeji objeví nápis „Plnění“.

Je normální, že v zásobníku zůstává zbytkové množství pelet, které podávací šnek nedokáže nabrat.

Jednou za měsíc zásobník pelet vysajte, aby se zabránilo hromadění prachových zbytků na dně.

## Automatické zapálení

U kamen s nastavenými parametry se po stisknutí tlačítka 0/1 na 2“ (na ovládacím panelu nebo na dálkovém ovládání) spustí proces zapálení a objeví se nápis „Start“ a odpočítávání sekund (1020). Fáze zapálení však neprobíhá v předem nastaveném čase. Její trvání je automaticky zkráceno, když řídicí jednotka zaznamená proběhnutí některých testů. Zhruba po 5 minutách se objeví plamen.

## Ruční zapálení (nefunguje-li automatické zapálení)

V případech teploty v místnosti pod 3°C, která nedovoluje dostatečně nažhavit elektrický zapalovací odpor, nebo při přechodné nefunkčnosti zapalovacího odporu, je možno kamna zapálit použitím tuhého podpalovače.

Dejte do ohniště kostku zapáleného podpalovače, zavřete dvířka a stiskněte tlačítko 0/1 na ovládacím panelu nebo na dálkovém ovládání.

## Způsob provozu

Provoz řízený ovládacím panelem/dálkovým ovládáním. Když jsou kamna v provozu nebo ve výchozím stavu můžete ovládat:

- pomocí tlačítek +/- je možno zvýšit nebo snížit požadovanou teplotu vody.

- stiskem tlačítka  je možno měnit nastavení teploty bojleru nebo celého sekundárního okruhu pomocí tlačítek +/-.

Je možno zobrazit (je-li připojena sonda bojleru) teplotu bojleru/vnějšího zásobníku. Stiskem tlačítka „bojler“ se zobrazí výchozí nastavení a stisknutím tlačítek +/- je možno toto nastavení měnit. Není-li provedené připojení na sondu bojleru, zobrazí se namísto teploty pouze čárky (---- °C).

## NASTAVENÍ VÝKONU

### • Automatický provoz z dálkového ovládání

Stisknutím tlačítka „A“ se přepne na automatický provoz s regulací teploty, kterou chceme mít ve výměníku (pro nastavení teploty od 40°C do 80°C použijte tlačítka „+“ a „-“, a ŘJ reguluje pracovní výkon pro dosažení nastavené teploty. Je-li nastavena teplota nižší, než je aktuální teplota ve výměníku, kamna zůstanou na „VÝKONU P1“.

### Zhasnutí

Když jsou kamna v provozu a stiskneme na 2“ tlačítko 0/1 spustí se zhášení a zobrazí se nápis „zhasnuto“ (na dobu cca 10 minut).

Fáze zhášení představuje:

- Přerušování přísunu pelet,
- Činné oběhové čerpadlo (i po vyhasnutí do teploty vody ve výměníku pod nastavenou teplotu spuštění čerpadla).

Nikdy nevytahujte zástrčku během zhášení ani nevypínejte síťový vypínač.

**POZN.: oběhové čerpadlo pracuje, dokud teplota vody ve výměníku neklesne pod teplotu spuštění čerpadla (z výroby 40°C).**

### Nastavení hodin

Stiskněte na 2“ tlačítko MENU a následně tlačítka +/- sledujte údaje na displeji a vstupte do MENU „Hodiny“. Toto umožní nastavení hodin uvnitř řídicí jednotky kamen.

Po dalším stisknutí tlačítka MENU se postupně objevují a mohou být upravovány následující údaje:

Den, Měsíc, Rok, Hodina, Minuta, Den v týdnu.

Nápis Uložit?? v MENU umožní kontrolu zadaných údajů před jejich potvrzením a uložením do řídicí jednotky (po potvrzení tlačítkem MENU se objeví na displeji Uloženo).

### Programátor hodin zapálení a zhášení během týdne

Stiskněte na 2“ tlačítko MENU na dálkovém ovládání a dostanete se k nastavení hodin; po stisknutí tlačítka „+“ se dostanete k funkci týdenního naprogramování hodin, která se na displeji zobrazí v podobě nápisu „Program ON/OFF“.

Programování umožňuje nastavení počtu zapálení a zhášení v průběhu dne (maximálně tři časová okna během jednoho dne), pro každý jednotlivý den v týdnu.

Po potvrzením tlačítkem MENU se zobrazí jedna z následujících možností:

- Program/den (stejný program pro všechny dny v týdnu max. tři časová okna)
- Program/týden (nastavení pro jednotlivé dny v týdnu max. tři časová okna pro každý den)
- Program/settimana (nastavení pro každý jednotlivý den v týdnu).

# NÁVOD NA OBSLUHU

Z jedné možnosti na druhou se přechází pomocí tlačítek +/-.

Potvrdíme-li tlačítkem MENU možnost „Program/den“ otevře se výběr programů (zapálení/zhášení), které je možno během dne provést vždy pouze ve třech časových oknech.

Při použití „Program/den“ nastavený program (programy) bude stejný pro všechny dny v. týdnu.

Následným stisknutím „+“ je možno zobrazit:

- No Prog. (žádný program není nastaven)

- Progr N° 1 (první časové okno během dne), Progr N° 2 (druhé...), Progr N° 3 (třetí...)

Použijte tlačítko „-“, pro zobrazení v opačném pořadí.

Při zvolení programu 1 se zobrazí hodina zapálení.

Na displeji se objeví: 1 Zapálení hod 10,30; tlačítka +/- se mění hodina a potvrzuje se tlačítkem MENU.

Na displeji se objeví: 1 Zapálení minuta 10,30; tlačítka +/- se mění minuty a potvrzuje se tlačítkem MENU.

Stejným způsobem se nastavují zhášení.

Potvrzení programu se provádí stisknutím tlačítka MENU a na displeji se zobrazí „Uloženo“.

Potvrdíme-li „Program/týden“, je nutno zvolit den, pro který chceme program nastavit:

1 Po; 2 Ut; 3 St; 4 Ct; 5 Pa; 6 So; 7 Ne.

Jakmile jsme za pomoci tlačítek +/- zvolili den a potvrdili tlačítkem MENU, je možno pokračovat v programování stejným způsobem jakým se toto provádí u „Program/den“ a den po dni volit, zda aktivovat programování a nastavit počet akcí a jejich čas.

Toto provede podtupně pro jednotlivé dny v týdnu, každý den může mít různé časy sepnutí a vypnutí (maximálně tři časová okna).

Kdykoli uděláte během programování chybu, můžete odejít z programu stisknutím tlačítka 0/1 bez potvrzení údajů a na displeji se objeví „Neuloženo“.

V případě spotřebování všech pelet v zásobníku se kamna zablokuje a objeví se nápis Stop/Plamen.

## Signalizace rezervy pelet

Kamna jsou vybavena elektronickou funkcí hlídání množství pelet v zásobníku.

Systém hlídání pelet, vestavěný uvnitř řídicí jednotky, umožňuje během provozu neustále kontrolovat, kolik kg pelet ještě zbývá z naloženého množství v zásobníku a je-li možno dosypat celý 15ti kg pytel pelet do zásobníku.

Aby systém dobře fungoval, je nutno při prvním zapálení (který musí provést technický servis CAT) provést následující postup a dále při provozu pravidelně při dosypání 15ti kg do zásobníku stisknout tlačítko REZERVA PELET.

Než začnete používat systém hlídání pelet, je nutno nasypat a zcela spotřebovat první pytel pelet proto, aby se systém krátce „zajel“. Tímto se provede zkalkulování systému a minimalizuje se odchylka vzniklá zbytkem pelet v zásobníku.

Nasypte další 15 kg pelet.

**Následně jednou stiskněte tlačítko Rezerva pelet. Do paměti bude uloženo, že bylo naloženo 15 kg pelet.**

Od tohoto okamžiku se na displeji zobrazuje zbytkové množství pelet v kilogramech; klesající údaj (15...14...13).

Při každém nakládání se do paměti musí uložit množství naložených pelet.

Bude-li se doplňovat 15 kg, stačí pro uložení do paměti stisknout tlačítko „Rezerva pelet“. U jiných množství, nebo v případě chyb, je možno zadat množství prostřednictvím menu Rezerva pelet následujícím způsobem:

Stiskněte na 2“ tlačítko MENU; objeví se NASTAVENÍ.

Stiskněte tlačítko +/-; objeví se T.max exit.

Potvrďte tlačítkem MENU; objeví se přítomné množství pelet + množství, které se nakládá (počátek 15 měnitelný tlačítky +/-).

V případě spotřebování všech pelet v zásobníku se kamna zablokuje a objeví se nápis Stop/Plamen.



# NÁVOD NA OBSLUHU

## DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ

Slouží pro řízení všech funkcí obsluhy, není nutno jím směřovat přímo proti kamnům.

Funguje také jako prostorový termostat.

Bližší vysvětlení dostanete v technickém servisu.

### Legenda tlačítek na displeji:



: pro zapálení a zhášení (pro přechod dálkového ovládání z počátečního stavu do aktivního stavu)

+/- : pro navýšení / ponížení jednotlivých regulací

A : pro zvolení automatického provozu

M : pro zvolení ručního provozu a pro vstup do menu řízení a programování



- blikající ikona: dálkové ovládání hledá spojení s kamny

- svítící ikona: dálkové ovládání s aktivním připojením



vybitá baterie

(3 ks tužkových alkalických baterií typu AAA)



zamknutá klávesnice (pro zamknutí/odemknutí klávesnice stiskněte současně „A“ a „M“)



aktivní programování



alfanumerický display se 16 znaků ve dvou řádcích po osmi znacích



ukazatel rychlosti ventilátorů



- blikající ikona: kamna ve fázi zapálení

- svítící ikona: kamna v pracovní fázi



funkce ruční regulace

(na displeji se objeví pracovní výkon)



indikátor teploty



automatický provoz

(na displeji se objeví hodnota teploty)



Kromě shora uvedených ikon se na displeji zobrazují další potřebné informace.

### - Pozice Stand-by (výchozí):

zobrazuje se teplota prostředí (20°C), kg zbytku pelet (15 kg) v zásobníku a aktuální čas (15:33);

### - Fáze automatického provozu:

Zobrazuje se nastavená teplota (Set 22°C), teplota prostředí (20°C), kg pelet a zbytková nezávislost (15 kg 21 h).

# NÁVOD NA OBSLUHU

## INDIKACE VYBITÝCH BATERIÍ



Rozsvícení ikony upozorňuje, že jsou baterie v dálkovém ovládání téměř vybité. Proveďte jejich výměnu za tři kusy stejného typu (AAA 1,5V).

- Nemíchejte v dálkovém ovládání nové baterie s bateriemi téměř vybitými.
- Nemíchejte odlišné značky a typy, protože každý typ a značka mají různý výkon.
- Nemíchejte obyčejné baterie s nabíjecími.
- Nezkoušejte dobít alkalické a zinkouhlíkové baterie, protože by mohly popraskat nebo by mohla vytéci kapalina.



### INFORMACE PRO UŽIVATELE

Ve smyslu čl. 13 Leg. vyhl. z 25. července 2005 č. 151 „Zavedení Směrnic 2002/95/CE, 2002/96/CE a 2003/108/CE, týkající se omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích, jakož i likvidace odpadů“. Symbol přeškrtnuté popelnice umístěný na přístroji nebo na obalu znamená, že výrobek po skočení své životnosti musí být dán do odpadu odděleného od ostatního. Uživatel proto musí přístroj po ukončení životnosti odevzdat do center tříděného odpadu pro elektrické a elektronické materiály. Nebo jej vrátit prodejci při nákupu obdobného nového přístroje, tedy kus za kus.

### Nastavení hodin

Stisknutím tlačítka „M“ na 2“ vstoupíte do Menu „HODINY“, které umožňuje nastavení hodin uvnitř řídicí jednotky.

Po opětovném stisknutí tlačítka „M“ se postupně zobrazují a mohou být upravovány následující údaje:

Den, Měsíc, Rok, Hodina, Den v týdnu.

Nápis ULOŽIT? se potvrzuje tlačítkem „M“ a umožňuje kontrolu správnosti úkonů provedených před potvrzením (objeví se tedy nápis Uložit).

### Týdenní programátor hodin

Stiskněte na 2“ tlačítko „M“ na dálkovém ovládání a dostanete se k nastavení hodin; po stisknutí tlačítka „+“ se dostanete k funkci týdenního naprogramování hodin, která se na displeji zobrazí v podobě nápisu „Program ON/OFF“. Programování umožňuje nastavení počtu zapálení a zhášení v průběhu dne (maximálně tři), každý jednotlivý den v týdnu. Po potvrzení tlačítkem „M“ se zobrazí jedna z následujících možností:

NO PROG (žádný nastavený program)

PROGRAM DEN (stejný program pro všechny dny)

PROGRAM TÝDEN (nastavení pro jednotlivé dny v týdnu)

Tlačítka „+/-“, se přechází z jednoho programu na druhý.

Potvrdíme-li tlačítkem „M“ volbu „PROGRAM DEN“, dostaneme se k volbě počtu programů (zapálení/zhášení) proveditelných během dne. Při použití „PROGRAM DEN“ bude nastavený program (programy) stejný pro všechny dny v týdnu. Následným stisknutím tlačítka „+“ je možno zobrazit:

- NO PROG.

- 1. progr. (první časové okno zapálení a zhášení za den), 2. progr. (druhé...), 3. progr. (třetí...).

Pro zobrazení opačného pořadí použijte tlačítko „-“. Při volbě 1. programu se zobrazí hodina zapálení.

Na displeji se objeví: 1 „ZAPÁLENÍ“ hod 10; tlačítkem „+/-“, se změní hodina a potvrdí se tlačítkem „M“.

Na displeji se objeví: “ZAPÁLENÍ“ minuty 30; tlačítkem „+/-“, se změní minuty a potvrdí se tlačítkem „M“.

Stejným způsobem se programuje zhášení a další zapálení a zhášení.

Vše se potvrdí stisknutím tlačítka „M“ po objevení se nápisu ULOŽIT? na displeji.

Při potvrzení „PROGRAM TÝDEN“ je nutno zvolit den, který chceme naprogramovat:

1 Po; 2 Ut; 3 St; 4 Ct; 5 Pa; 6 So; 7 Ne.

Jakmile jsme za pomoci tlačítek „+/-“, zvolili den a potvrdili tlačítkem „M“, je možno pokračovat v programování stejným způsobem jakým se provádí u „PROGRAM DEN“ a den po dni volit, zda aktivovat programování a nastavit počet akcí a jejich čas.

Kdykoli, když uděláte během programování chybu, nebo nechcete nastavené údaje ukládat do řídicí jednotky kamen můžete odejít z programu stisknutím tlačítka  bez potvrzení údajů a na displeji se objeví „NEULOŽENO“.

### Změna podávání pelet

Stiskneme-li na dvě sekundy tlačítko „M“ na dálkovém ovládání a tlačítka „+/-“, budeme přecházet po ukazatelích na displeji, dostaneme se k nápisu „ADJ.-PELLET“. Potvrzením této funkce tlačítkem „M“ se dostaneme k nastavení podávání pelet.

Tlačítkem „-“, se podávání pelet sníží, zvýšením hodnoty se podávání pelet zvýší. Tato funkce může být užitečná v případě, kdy byl použit jiný typ pelet, než na jaký jsou nastavena kamna a je tedy potřeba upravit podávání.

**Nebude-li tato úprava stačit, kontaktujte technický servis CAT autorizovaný firmou Edilkamin, aby provedl nové seřízení kamen.**

**Poznámka k proměnlivosti plamene:** Případná proměnlivost plamene závisí na typu použitých pelet, na normální proměnlivosti při spalování pevných paliv a na pravidelném čištění roštu, které kamna pravidelně automaticky provádějí.

(POZN.: toto však NENAHRADUJE potřebné vysávání za studena, které musí uživatel provést před zapálením)

# ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

**PAMATUJTE NA VYSÁVÁNÍ OHNIŠTĚ PŘED KAŽDÝM ZAPÁLENÍM.**

Jestliže se zapálení nezdaří, NEOPAKUJTE jej bez předešlého vyprázdnění ohniště.

Pravidelná údržba je základem dobrého fungování kamen.

Kamna na panelu zobrazují zprávu „°C spalín/vysoká“ nebo „ÚDRŽBA??“, v případě že by bylo potřeba provést další vyčištění. Toto předesílá nápis „Čistit – výměník“.

**NEPROVÁDĚNÍ ÚDRŽBY alespoň SEZÓNĚ může způsobit špatnou funkci. Z tohoto vyplývající případné problémy nebudou zahrnuty do záruky.**

Neprovádění údržby tedy patří mezi důvody k ukončení záruky.

**Před započetím prováděním jakékoliv údržby vždy odpojte přístroj od sítě elektrického napájení.**

**Týdenní údržba (viz obrázek na následující straně)**

Čištění musí být provedeno za pomoci vysavače (viz volitelné příslušenství str. 23).

Úkony se provádějí pouze na studených kamnech.

**Nikdy nevysávejte horký popel, poškodil by se vysavač.**

- Vysavačem očistíte dvířka a je-li to potřeba, očistíte sklo (pouze pokud je studené).
- Otevřete dvířka a vytáhněte a vysypte popelník (obr. A-1), vysajte rošt.
- Okartáčujte (\*) směrem od vrchu dolů vnitřek ohniště poté, co jste sundali přední kryt (obr. B-2).
- Vysajte ohniště nebo špachtlí z výbavy odstraňte krustu, po sundání čelní destičky (obr. C-3) odstraňte případná zanesení otvorů na všech stranách.
- Odstraňte záslepky inspekčních otvorů na obou stranách ohniště a vysajte celý vnitřní prostor (obr. D-4).
- Po období nečinnosti kamen a vždy každý měsíc vyprázdněte zásobník pelet a vysajte dno.

**Sezónní čištění (provádí Technický servis CAT)**

Po spotřebování 2500 kg pelet se na displeji objeví nápis „ÚDRŽBA??“.

Kamna se NEZABLOKUJÍ, ale pouze signalizují potřebu údržby ze strany technického servisu CAT.

**Před započetím prováděním jakékoliv údržby vždy odpojte přístroj od sítě elektrického napájení.**

**Technický servis CAT při prvním zapálení předá knihu údržby kamen, kde jsou zapsány níže uvedené úkony, které se mají provést při sezónní údržbě.**

- Generální vnitřní a vnější očista.
- Pečlivé vyčištění trubek výměníku.
- Pečlivá očista a odstranění krusty roštu a ohniště.
- Očista motorů, mechanická zkouška vůlí a uchycení.
- Vyčištění kouřovodu (výměna těsnění na rourách) a prostoru ventilátoru odtahu spalín.
- Kontrola expanzní nádrže.
- Kontrola a očista oběhového čerpadla.
- Kontrola sond.
- Kontrola a případná výměna článku hodin na řídicí jednotce.
- Očista, prohlídka a odstranění krusty v prostoru zapalovacího odporu zapalovače, v případě potřeby jeho výměna.
- Očista / kontrola ovládacího panelu.
- Prohlídka elektrických kabelů, připojení a přívodního kabelu.
- Vyčištění zásobníku pelet a kontrola vůlí spojení šnek-motor.
- Kontrola a případná výměna těsnění dvířek.
- Kontrola provozu: naplnění šneku, zapálení, 10 minutový provoz a zhasnutí.

**Neprovádění údržby je důvodem k ukončení záruky.**

**Jsou-li kamna používána velmi často, doporučujeme čistit kouřovod každé 3 měsíce.**

Způsob provádění údržby kouřovodu je uveden v normě UNI 10847/2000 Samostatná kouřová zařízení pro generátory na kapalná paliva. Údržba a kontrola.

**Komíny a kouřovody, na které jsou připojeny přístroje používající pevná paliva, musí být čištěny minimálně jednou ročně (ověřte, zda u vás existuje norma, která se tohoto týká a jakou frekvenci čištění předepisuje).**

**V případě neprovádění pravidelné kontroly a čištění se zvyšuje pravděpodobnost vzniku požáru v komíně.**

**V takovém případě postupujte následovně: nehaste vodou; vyprázdněte zásobník pelet; po nehodě se před opětovným použitím obraťte na technický servis CAT.**

# ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

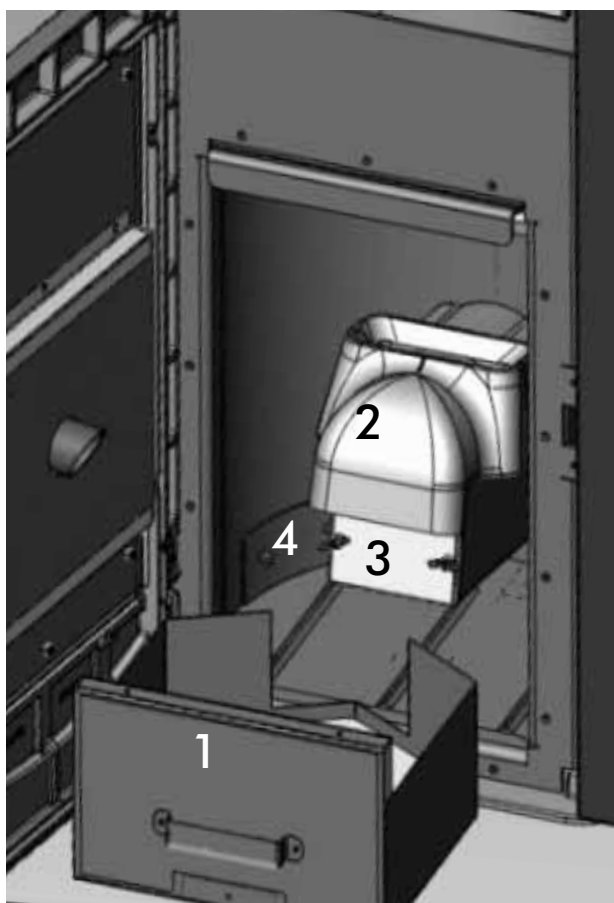


fig. A

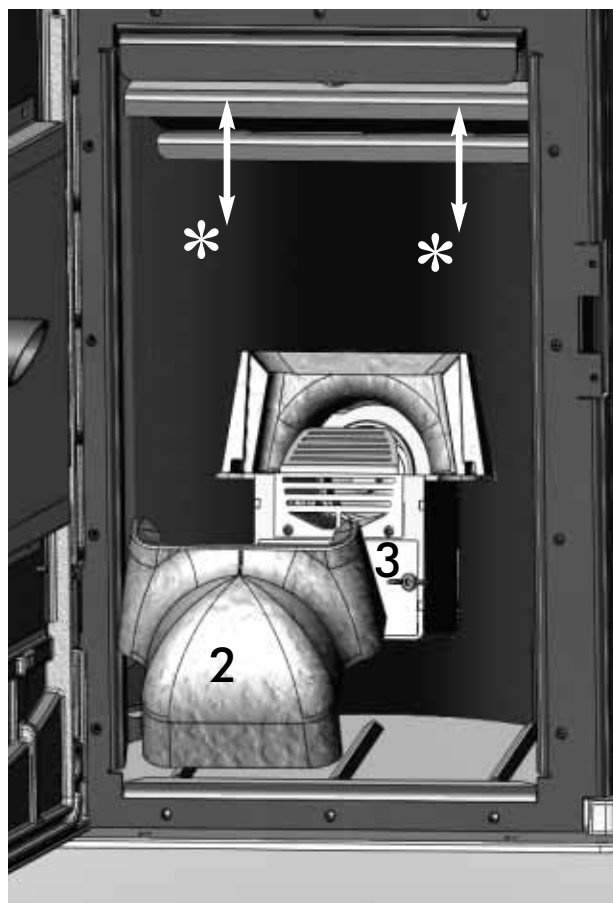


fig. B

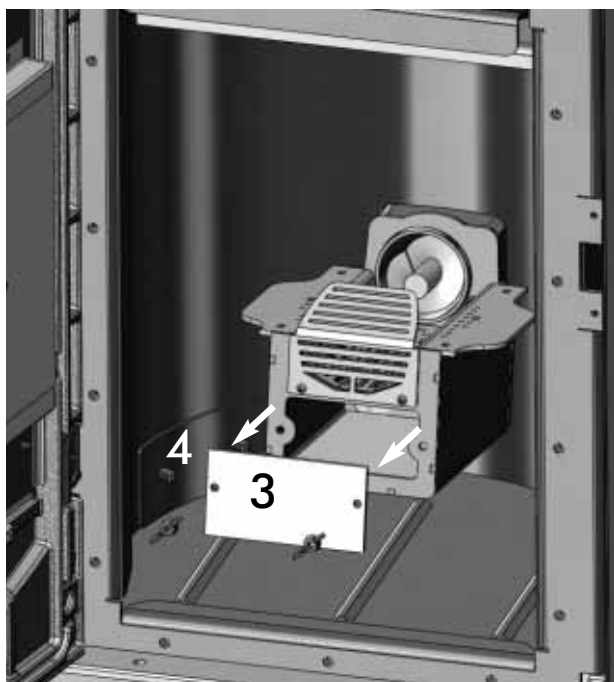


fig. C

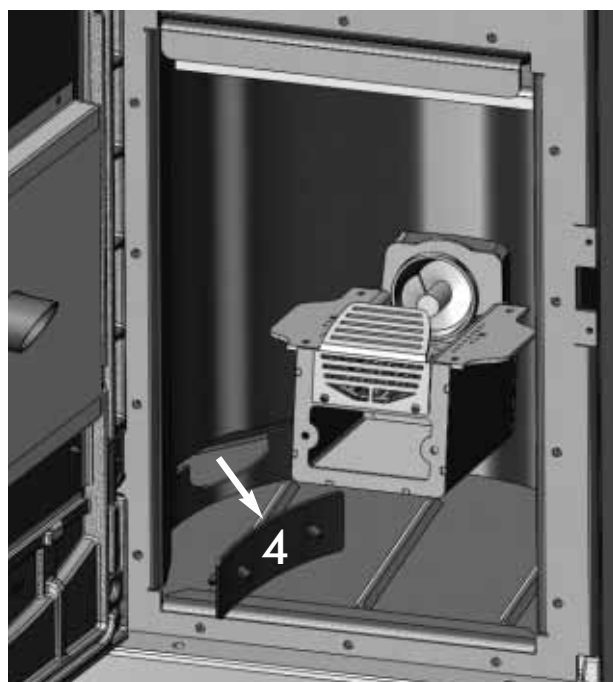


fig. D

# PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

V případě problémů se kamna automaticky odstaví provedením úkonu zhasnutí a na displeji se zobrazí popis příslušného důvodu zhasnutí (viz různé signalizace níže).

Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky během fáze zhášení při zablokování.

V případě zablokování je pro opětovné zapálení kamen nutno nechat proběhnout celý postup zhášení (10 minut se zvukovým upozorněním), tj. stisknout tlačítko 0/1 na ovládacím panelu.

Nezapalujte znovu kamna, dokud jste nezjistili příčinu zablokování a neprovedli **VYČIŠTĚNÍ/VYPRAZDNĚNÍ** ohniště.

## SIGNALIZACE PŘÍPADNÝCH PŘÍČIN A POPIS A ODSTRANĚNÍ

**1) PTC H2O Rotta:** zhasnutí z důvodu poruchy nebo odpojení sondy snímání teploty vody.

*Zkontrolujte připojení sondy ke kartě. Zkontrolujte funkčnost zkouškou za studena.*

**2) Verifica/estratt.:** zhasnutí z důvodu poruchy snímače otáček motoru odsavače spalin.

*- Zkontrolujte funkčnost odsavače spalin (připojení snímače otáček)*

*- Zkontrolujte čistotu kouřovodu*

**3) Stop/Fiamma:** zhasnutí z důvodu poklesu teploty spalin (zasáhne, když termočlánek zjistí teplotu spalin nižší, než je nastavená hodnota, což interpretuje jako nepřítomnost plamene).

*Plamen může zhasnout z důvodu*

*- spotřebování pelet*

*- udušení nadměrným množstvím pelet v ohništi*

*- zásahu termostatu maxima / tlakoměru / ochranného termostatu vody „zastavením“ motoru.*

**4) BloccoAF/NO Avvio:** zhasnutí z důvodu nesprávné teploty spalin při zapálení (zasáhne, jestliže v maximálním čase 15 minut se neobjeví plamen a není dosažena nastavená teplota v topeništi).

Rozlišujte dvě následující příčiny:

|                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>NEOBBEVIL se plamen</i>                                                                                                                                                                          | <i>Plamen se objevil, ale po zobrazení Start naskočil nápis BloccoAF/NO Avvio</i>                                                        |
| <i>Zkontrolujte:</i><br><i>- usazení a čistotu spalovacího kelímku</i><br><i>- funkčnost zapalovacího odporu</i><br><i>- teplotu prostředí: je-li pod 3°C, použijte k zapálení tuhý podpalovač.</i> | <i>Požádejte technický servis CAT o kontrolu</i><br><i>- funkčnosti termočlánu</i><br><i>- spouštěcí teploty nastavené v parametrech</i> |

**5) Mancata/Energia:** zhasnutí z důvodu výpadku elektrické energie.

*Zkontrolujte hlavní elektrický přípoj a propady napětí.*

**6) Guasto/TC:** zhasnutí z důvodu poruchy nebo odpojení termočlánu.

*Zkontrolujte připojení termočlánu ke kartě. Zkontrolujte funkčnost zkouškou za studena.*

**7) °C fumi/alta:** zhasnutí z důvodu překročení maximální teploty spalin.

*Nadměrná teplota spalin může být způsobena: nevhodným typem pelet, poruchou odsávání spalin, zaneseným kouřovodem, nesprávnou instalací, „výpadkem“ motoru.*

**8) T. MAX H2O:** zhasnutí z důvodu teploty vody nad 90°C.

*Nadměrná teplota může být způsobena:*

*příliš malým odběrem koncových zařízení: požádejte technický servis CAT o aktivaci funkce ECO;*

*ucpáním: vyčistěte trubky výměníku, rošt a kouřový odtah.*

**9) NO Rilevamento Depr.:** (zasáhne, když snímač proudění zaznamená nedostatečný proud spalovacího vzduchu)

*Nedostatečné proudění může nastat v případě otevřených dvířek:*

*- nedostatečná těsnost dvířek (př. těsnění) / - problém s nasáváním vzduchu nebo odsáváním spalin / - zanesený rošt*

*- špinavý snímač proudění (ofouknout suchým vzduchem).*

*Zkontrolujte práh snímače proudění. Požádejte technický servis CAT o úpravu parametrů.*

*Alarm podtlaku se může objevit také během fáze zapálení.*

**10) Fermo coclea 1:** (zasáhne, když se motor 1 zablokuje nebo porouchá)

*Zkontrolujte kabely motoru 1 nebo jej vyměňte.*

**11) Fermo coclea 2:** (zasáhne, když se motor 2 zablokuje nebo porouchá)

*Zkontrolujte kabely motoru 2 nebo jej vyměňte.*

**12) Errore RTC RD**

*Kamna se neodstaví, ale na displeji je tento nápis. Musí se vyměnit záložní baterie na řídicí jednotce.*

## PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

### 13) Pelety se NEDOSTÁVAJÍ do ohniště:

- Šnek je prázdný:  
*Proveďte naplnění šneku současným stisknutím tlačítek „+“ a „-“.*
- Pelety se zasekly v zásobníku:  
*Vyprázdněte a vysajte zásobník pelet.*
- Motor šnekového podavače se rozbil (chyba se zobrazí na ovládacím panelu).
- Bezpečnostní termostát šneku „odpojí“ elektrické napájení motoru:  
*Zkontrolujte, jestli nenastalo přehřátí. Pro kontrolu použijte zkoušečku nebo proveďte momentální přemostění.*
- Bezpečnostní termostát vody „odpojí“ elektrické napájení motoru:  
*Zkontrolujte, zda je v kamnech voda. Zvedněte ochranné víko a vzadu na kamnech\* stiskněte tlačítko pro obnovu stavu.*
- V těchto případech je před opětovným zapálením nutno zavolat technický servis CAT.

Všechny signalizace zůstanou zobrazeny do té doby, dokud nezasáhnete stisknutím tlačítka 0/1 na ovládacím panelu. Připomínáme, abyste kamna znovu nezapalovali, dokud se nepřesvědčíte o odstranění problému. Je důležité oznámit technickému centru CAT jaká signalizace byla na ovládacím panelu zobrazena.

### 14) Zhasnutý ovládací panel:

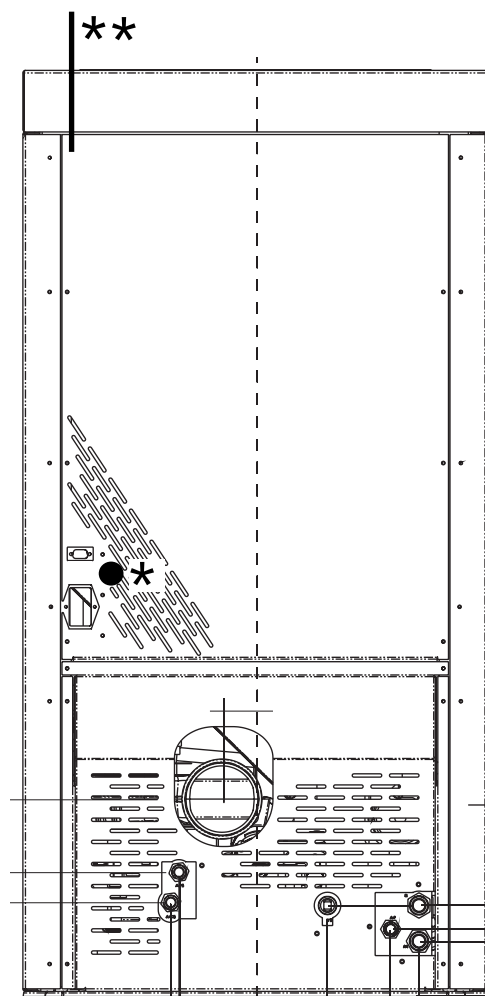
- zkontrolujte připojení přívodního kabelu;
- zkontrolujte pojistku (na přívodním kabelu);
- kontrolujte připojení „plochého“ kabelu na ovládacím panelu

### 15) Nefunkční dálkové ovládání:

- jděte blíže ke kamnům;
- zkontrolujte a případně vyměňte baterie;
- vysuňte teleskopickou anténu\*\*

### 16) Voda není dostatečně teplá:

- z vnitřku ohniště očistěte výměník.



## CHECK LIST

### Umístění a instalace

- Větrání místnosti
- Kouřový kanál / kouřovod slouží pouze pro tato kamna
- Kouřovod má maximálně 2 kolena, maximálně 2 m vodorovně, minimálně 1,5 m svisle
- Roury odtahu jsou z vhodného materiálu (doporučuje se nerezová ocel)
- Pro průchod případnými hořlavými materiály (př. dřevo) byla provedena všechna opatření pro vyloučení požáru
- Objem výhřevnosti byl vhodně vypočítán vzhledem k účinnosti radiátorů: jaká potřeba kW byla odhadnuta?
- Vodní zařízení bylo kvalifikovaným technikem prohlášeno za shodné s Ministerskou vyhláškou 37 písmeno L.46/90.

### Používání

- Použité dřevěné pelety (průměr 6 mm) jsou kvalitní a nejsou mokré (maximální přípustná vlhkost 8%).
- Rošt a popelník jsou čisté a správně umístěny.
- Bylo upozorněno na každodenní používání čistících tyčí.
- Trubky výměníku a vnitřní části ohniště jsou čisté.
- Kouřovod (viz str. 8) je čistý.
- Rozvod vody je odvzdušněný.
- Tlak (čtený na manometru) je cca 1 bar.

## FAQ

Odpovědi zde uvedené jsou stručné. Podrobnější informace naleznete na příslušných stránkách tohoto dokumentu.

### 1) Co musím připravit, abych mohl instalovat kamna QUEBEC – TORONTO – OTTAWA?

Odtah spalin o minimálním průměru 100 mm.

Vzduchovou savku minimálně 80 cm<sup>2</sup> v dané místnosti.

Přípojku výtlačku a vratky ke kolektoru 3/4" G.

Odpad do kanalizace pro přepouštěcí ventil 3/4" G.

Přípojku pro dopouštění 3/4" G.

Elektrický přípoj k zařízení podle normy, s magnetotermickým vypínačem 230V +/-10%, 50 Hz.

(vyhodnoťte rozdělení primárního a sekundárního okruhu)

### 2) Mohu provozovat kamna bez vody?

NE. Provoz bez vody poškozuje kamna.

### 3) Sálají kamna QUEBEC – TORONTO – OTTAWA horký vzduch?

NE. Hlavní množství vyrobeného tepla je přenášeno vodou.

Pouze Quebec a Toronto vydávají minimální množství do prostoru ve formě sálání sklem dvířek ohniště. Přesto doporučujeme umístit v místnosti instalace jeden radiátor.

### 4) Mohu výtlač a vratku kamen připojit přímo na radiátor?

NE. Jako u každého jiného kotle je potřeba se napojit na kolektor, odkud je pak voda rozváděna k radiátorům.

### 5) Dodávají kotle QUEBEC – TORONTO – OTTAWA také teplou užitkovou vodu?

Použije-li se sada vestavěná do kamen, je možno vyrábět teplou užitkovou vodu. Jedná se o okamžitou výrobu bez zásobníku (průtokový ohřev vody)

### 6) Mohu odvádět spaliny z kamen QUEBEC – TORONTO – OTTAWA přímo stěnou?

NE. Podle předpisů (UNI 10683/06) musí kouřovod vyčnívat nad úroveň střechy a pro dobrou funkci je vždy potřeba, aby měla svislá část alespoň 1,5 m, aby se v případě „black-out nebo větru zamezilo tvorbě malého množství kouře v místnosti instalace. (aby byl vytvořen přirozený tah komína i v případě poškození spalinového ventilátoru)

### 7) Je v místnosti instalace potřebná vzduchová savka?

ANO, pro obnovu vzduchu spotřebovaného kamny ke spalování. Odsavač spalin odebírá vzduch z místnosti, aby jej dopravil do ohniště. (případně je potřeba připojit k přívodu externího vzduchu)

### 8) Co musím nastavit na displeji kamen?

Požadovanou teplotu vody. Kamna pak upravují výkon, aby ji dosáhla nebo udržovala. U malých zařízení je možno nastavit způsob provozu, který počítá se zhasnutími a zapálením kamen podle dosažené teploty vody. Dálkové ovládání může fungovat jako prostorový termostat (pro první zapálení zavolejte technický servis CAT).

### 9) Jak často musím čistit ohniště?

Před každým zapálením zhasnutých a studených kamen. PO OKARTÁČOVÁNÍ TRUBEK VÝMĚNÍKU a s použitím čistících tyčí kouřovodu (viz str. 20).

### 10) Musím vysávat zásobník pelet?

ANO, alespoň jednou měsíčně a vždy, když nejsou kamna dlouho používána.

### 11) Mohu spalovat jiné palivo než pelety?

NE. Kamna jsou navržena pro spalování dřevěných pelet o průměru 6 mm, jiný materiál je může poškodit.

### 12) Mohu zapálit kamna odesláním SMS?

ANO, jestliže technický servis tuto možnost nainstaloval volitelným kabelem č. 621240 do sériového portu vzadu na kamnech.

## PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO ČIŠTĚNÍ



GlassKamin  
(cod. 155240)

Vhodný pro čištění keramického skla



Nádoba pro vysavač popelu  
(cod. 275400)

Vhodný pro čištění ohniště

Dovozce a servis pro Českou republiku  
www.edilkamin-cz.cz tel.: servis 606 647 416 e-mail: info@edilkamin-cz.cz



Edilkamin S.p.A. si vyhrazuje právo na jakékoliv úpravy dílů obsažených v tomto návodě bez předchozího upozornění.  
Tiskové chyby a omyly jsou vyhrazeny.